



Title	日本語学校生及び外国人技能実習生のための結核対策を考える
Author(s)	
Citation	
Version Type	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/86386
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

令和元年度
ストップ結核パートナーシップ 関西
第7回 ワークショップ II

と き 令和2年2月15日(土曜日) 13:30~17:30
ところ 「オカムラ」共創空間
グランフロント大阪タワーA21階
(株)オカムラ 関西支社「Kizuki LABO」内

主催 公益財団法人大阪公衆衛生協会
(ストップ結核パートナーシップ 関西)
共催：大阪府
大阪市
一般財団法人 大阪府結核予防会
ストップ結核パートナーシップ日本、
大阪大学COデザインセンター
特定非営利活動法人 日本リザルツ (RESULTS Japan)
後援：外国人技能実習機構 (OTIT)
大阪大学医学系研究科
国際未来医療学講座「国際医療センター」





令和元年 店舗パートナーシップ推進 第7回研修

店舗パートナーシップ推進
第7回研修
研修内容
1. 店舗パートナーシップ推進の意義
2. 店舗パートナーシップ推進の現状
3. 店舗パートナーシップ推進の課題
4. 店舗パートナーシップ推進の対策
5. 店舗パートナーシップ推進の展望

第7回研修のプログラム

項目	内容	時間
1. 研修の意義と目的	店舗パートナーシップ推進の意義と目的を説明する。	10分
2. 店舗パートナーシップ推進の現状	店舗パートナーシップ推進の現状を説明する。	10分
3. 店舗パートナーシップ推進の課題	店舗パートナーシップ推進の課題を説明する。	10分
4. 店舗パートナーシップ推進の対策	店舗パートナーシップ推進の対策を説明する。	10分
5. 店舗パートナーシップ推進の展望	店舗パートナーシップ推進の展望を説明する。	10分

店舗パートナーシップ推進
第7回研修
研修内容
1. 店舗パートナーシップ推進の意義
2. 店舗パートナーシップ推進の現状
3. 店舗パートナーシップ推進の課題
4. 店舗パートナーシップ推進の対策
5. 店舗パートナーシップ推進の展望



2020 02 15

令和元年度

ストップ結核パートナーシップ関西

第七回 ワークショップⅡ

テーマ「日本語学校生及び外国人

技能実習生のための結核対策を考える」

ワークショップのまとめ

コーディネーター

(敬称略)

大阪市西成区役所 結核対策特別顧問

下内 昭

講義

一、結核対策

1、結核の基礎知識（結核菌、感染、発病、健診、診断、治療）

大阪はびきの医療センター臨床研究部部長

橋本 章司

国立病院機構兵庫中央病院呼吸器内科医師

藤川 健弥

2、学生への健康教育・ポスター掲示（有症状受診の勧奨）

大阪市保健所職員

3、患者発生時の患者支援および接触者健診の概要

大阪市保健所職員

4、翻訳機（ポケット）の紹介、使い方など

ソースネクスト（株）

二、行政機関との連携

三、結核対策および結核の基礎知識に関する確認および解説

四、業種別グループ討議

1、日本語学校関係者

座長：橋本章司 担当：大阪市の保健所職員等

・日本語学校における結核対策マニュアルの作成について

・健康管理者及び患者支援連絡担当者に対して、結核知識

および対策に関する振り返り課題に取り組んでもらう。

2、技能実習関係者

担当：大阪府健康医療部医療対策課 職員

・具体的な結核患者（疑い者を含む）発生時の対応等の行動計画案の作成

・外国人技能実習生のための結核対策マニュアルの作成に向けて

令和元年度 ストップ結核パートナーシップ関西 第7回 ワークショップ

第7回ワークショップⅡのプログラム

- 1) 開会のあいさつ、ワークショップⅠのまとめ (10分)
- 2) 講義 ①「結核の基礎知識」前半(菌、感染、発病、検診): (20分×4 = 80分)
②「結核の基礎知識」後半(診断、治療)
③ 保健所との連携(検診、治療)
④ 患者発生時の患者支援および接触者検診の概要 (20分)
- 3) 実地 ① ポケットの使い方 (40分)
- 4) 演習と気づき(講義内容の確認と解説): (60分)
① 演習(20分)、② 解説と気づき(20分)
- 5) グループ討議・発表と気づき (60分)
① グループ分け発表(日本語学校代表2名 + 管理団体代表2名 + 世話人1名 ± 支援者1名) × 4グループ
② 発表事後分析(SFA: 外国人対応についての経験と反省・改善点を話し合い、各グループ内で共有する: 20分)
③ バズセッション(グループ討議: グループで司会者と発表者を決め、4つのテーマについて、問題点と解決策を討議する: 24分)
④ 全体発表と全体討議(4テーマの問題点と解決策の共有: 12分)
- 6) 本日のまとめ、閉会のあいさつ (5分)

2020 02 15

第7回ワークショップⅡのプログラム

- 1) 開会のあいさつ、ワークショップⅠのまとめ (10分)
- 2) 講義 ①「結核の基礎知識」前半(菌、感染、発病、検診): (20分×4)
②「結核の基礎知識」後半(診断、治療) =80分
③ 保健所との連携(検診、治療)
④ 患者発生時の患者支援および接触者検診の概要
- 3) 実地 ① ポケットクの使い方 (20分)
- 4) 演習と気づき(講義内容の確認と解説)
① 演習(20分)、② 解説と気づき(20分) (40分)
- 5) グループ討議・発表と気づき: (60分)
① グループ分け発表(日本語学校代表2名 + 管理団体代表2名 + 世話人1名 + 支援者1名)×4グループ
② 有為事象分析(SEA: 外国人対応についての経験と反省・改善点を話し合い、各グループ内で共有する: 20分)
③ バズセッション(グループ討議: グループで司会者と発表者を決め、4つのテーマについて、問題点と解決策を討議する: 24分)
④ 全体発表と全体討議(4テーマの問題点と解決策の共有: 12分)
- 6) 本日のまとめ、開会のあいさつ (5分)

2020 02 15



2020 02 15

細菌学的検査（主なもの）



主催 ストップ結核パートナーシップ関西
大阪府
大阪府
一般財団法人大阪府結核予防会
ストップ結核パートナーシップ日本
大阪大学CROデザインセンター
特定非営利活動法人 日本リザルツ

演者

藤川 健吾

2020 02 15

okamura
大塚

Open Innovation
Biotope "bee"
ストップ結核
パートナーシップ関西
ワークショップ

会場

2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15



月7日 (木) 15
で考える
のトークはまさにセッション
盛り上がりました。

2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15



2020 02 15

ストップ結核パートナーシップ関西 第7回ワークショップ II
 テーマ「日本語学校生及び外国人技能実習生のための結核対策を考える」

と き 令和2年2月15日(土曜日) 13:30～17:30

ところ 「オカムラ」共創空間

大阪市北区大深町4-20 グランフロント大阪タワーA21階
 (株)オカムラ 関西支社「Kizuki LABO」内

<http://www.okamura.co.jp/company/showroom/osaka.html>

コーディネーター 下内 昭 (大阪市西成区役所結核対策特別顧問・結核予防会結核研究所主幹)

参加者：日本語学校関係者及び外国人技能実習関係者

保健師を含め、その他、外国出生結核患者支援に関わりのある方はオブザーバーとして参加歓迎します。

研修目的

- 1.結核に対する基礎的な知識を習得する
- 1.日本語学校での体制づくり (以下の担当者を養成することで体制を構築する。)
 - 1)結核健康管理担当者：学生の福利厚生担当者 (日本人)
 - 2)結核患者支援通訳担当者：学生と同じ国の出身者で、日本語と外国語の (個別) 通訳ができる者
 両者の役割は、結核の基礎および結核対策に関する知識を習得し、①結核健診を推進する。(もれ者対策も含む) ②学生に対して結核に関する啓発を行い、③患者発生時には、患者支援を行い。
 ④保健所による接触者健診が実施される場合には、学校側の窓口となることである。
- 2.外国人技能実習生関係者間における体制づくり

開会の辞とワークショップ I のまとめ 13:30-13:40

(敬称略)

コーディネーター

下内 昭 (大阪市西成区役所結核対策特別顧問・結核予防会結核研究所主幹)

講義

1.結核対策 13:40-15:20

- 1) 結核の基礎知識 (結核菌、感染、発病、健診、診断、治療)

橋本 章司	大阪はびきの医療センター臨床研究部部長	(20分)
藤川 健弥	国立病院機構兵庫中央病院呼吸器内科医師	(20分)
- 2) 保健所との連携 上山 賀也子 (大阪府和泉保健所 保健師) (20分)
- 3) 患者発生時の患者支援および接触者健診の概要 大阪市保健所職員 (20分)
- 4) 翻訳機 (ポケットーク) の紹介、使い方など ソースネクスト (株) (20分)

休憩 (15:20-15:30)

2. 結核対策および結核の基礎知識に関する確認および解説 15:30-16:30

テスト回答と解説を含む

休憩 (16:30-16:40)

3.グループ討議 16:40-17:30

1) 日本語学校関係者及び技能実習関係者

座長：橋本 章司 担当：大阪府・大阪市職員等

- ・日本語学校における結核対策マニュアルの作成について
- ・健康管理担当者及び患者支援通訳担当者に対して、結核知識および対策に関する振り返り課題に取り組んでもらう。
- ・具体的な結核患者 (疑い者を含む) 発生時の対応等の行動計画案の作成
- ・外国人技能実習生のための結核対策マニュアルの作成に向けて

主催：公益財団法人大阪公衆衛生協会ストップ結核パートナーシップ関西

共催：大阪府 大阪市

一般財団法人大阪府結核予防会、認定特定非営利活動法人ストップ結核パートナーシップ日本、
 大阪大学COデザインセンター、特定非営利活動法人 日本リザルツ (RESULTS Japan)

後援：外国人技能実習機構 (OTIT)、大阪大学医学系研究科国際未来医療学講座「国際医療センター」

協賛：一般財団法人大阪府結核予防会、認定特定非営利活動法人ストップ結核パートナーシップ日本

協力：株式会社 オカムラ 関西支社

第7回ワークショップⅡのプログラム

- 1) 開会のあいさつ、ワークショップⅠのまとめ (10分)
- 2) **講義**: ①「結核の基礎知識」前半(菌、感染、発病、検診): (20分×4
②「結核の基礎知識」後半(診断、治療) = **80分**
③ 保健所との連携(検診、治療)
④ 患者発生時の患者支援および接触者検診の概要
- 3) **実地**: ① ポケットークの使い方 (20分)
- 4) **演習**と気付き(講義内容の確認と解説): (40分)
① 演習(20分)、② 解説と気付き(20分)
- 5) **グループ討議・発表**と気付き: (60分)
① グループ分け発表(日本語学校代表2名 + 管理団体代表2名
+ 世話人1名 ± 支援者1名)×4グループ
② **有為事象分析(SEA)**: 外国人対応についての経験と反省・改善点を話し合い、各グループ内で共有する: 20分)
③ **バズ・セッション(グループ討論)**: グループで司会者と発表者を決め、4つのテーマについて、問題点と解決策を討論する: 24分)
④ **全体発表と全体討論**(4テーマの問題点と解決策の共有: 12分)
- 6) 本日のまとめ、閉会のあいさつ (5分) ¹

2. 講義「結核の基礎知識」のまとめ

2) 講義「結核の基礎知識」のまとめ:

- ① 日本の結核は減少したが、アジア諸国では非常に多い
- ② 肺結核は、結核菌を吸入して感染・発病しておこる
- ③ 肺結核は感冒症状で始まり、2週間以上続き、悪化する

結核の疫学
と症状

- ④ 結核菌は「発病(排菌)」者から周囲の人に「感染」する
- ⑤ 結核菌に「感染」した者の10-20%だけが「発病」する
- ⑥ 結核の「感染」者からの「発病」は、2年間以内が多い

結核の感染
と発病

- ⑦ 結核の「感染」は、IGRA検査(QFT)の陽性で判定する
- ⑧ 結核の「発病」と「感染性」は痰排菌「塗抹陽性」で判定する
- ⑨ 接触者検診で、「発病者」と「感染者」を見付け出す
- ⑩ 潜在性結核感染症とは、「感染」後で「発病」前の状態である

感染と発病
の検査

- ⑪ 結核は、6~9ヶ月間毎日の内服治療で治る
- ⑫ 痰排菌のある「塗抹陽性」では隔離入院が必要です
- ⑬ 痰排菌のない「塗抹陰性」では通院治療が可能です
- ⑭ 結核入院中は、入院費と治療費が無料になります
- ⑮ 結核治療中の帰国は、治療中断や耐性化の恐れあり

結核と治療
の支援

5. グループ討議・発表と気づき(1)

5) グループ討議、発表と気づき: 全体で60分

①グループ分け発表(日本語学校代表者2名+管理団体代表者2名
+ 世話人1名 ± 支援者1名 = 5~6名) × 4グループ

②有為事象分析(significant event analysis: SEA: 10分+(2.5分×4)=20分

・外国人対応の経験の中で、考えさせられた、悩んだ、心震えた、不安になった、達成感を味わった、理解に苦しんだ等、何らかの陽性感情または陰性感情が惹起された体験を、思い浮かべ、

1. その体験の事実を記述する(経験)

2. その体験の際、最初どう感じたか、
どう考えたかを記述する(省察1)

3. そのような結果になった理由を分析し、記述する(省察2)

4. その体験で何を学んだか(学習)、
今後どう行動すべきと考えたか(試行)
をSEAシートに、合計10分間で記述し、

5. 各人2分で発表、周囲が30秒で感想を述べ、経験と省察を共有する。

SEAシート

経験 (体験の 事実)	省察1 (最初どう感じた)
	省察2 (なぜそうなった)
	学習・試行 (今後どうするか)

5. SEAシート

経験（体験の事実）	省察1（最初どう感じたか）
	省察2（なぜそうなったか）
	学習・試行（今後どうするか）

5. グループ討議・発表と気付き(2)

5) グループ討議、発表と気付き:

- ③ **バズ・セッション(グループ討論)**: 5-6人のグループで、司会者と発表者を決め、くつろいだ雰囲気です話し合いを進めながら、問題の解決に近づきます。司会者(世話人)を中心に、4つのテーマについて問題点と解決策を6分間ずつ話し合い、発表者が記録し、全体発表の準備をして頂きます。(6分×4テーマ=24分)

テーマ	1.結核検診	2.治療支援	3.医療保険	4.外国人支援体制
問題点	1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. 2.
解決策	1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. 2.

- ④ 各グループの発表者による発表と全体討論(気付き):
各グループの発表者に4つのテーマの要点を全員の前で発表して頂きます。4グループの発表内容に共通する項目は重要な問題点であり、全体討論で議論を深めます。
(発表: 1.5分×4グループ=6分、全体討論6分、計12分)

5. バズ・セッション シート

テーマ	1.結核検診	2.治療支援	3.医療保険	4.外国人支援体制
問題点	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.
解決策	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.	1. 2. 3. 4.

結核の基礎知識 (診断・治療編)

国立病院機構兵庫中央病院

呼吸器内科

藤川 健弥

本日の内容

診断

治療

結核の診断



診断の目標

- とにかく結核菌を見つけ出す
- 結核菌が見つからなければ、間接的な証拠を集める



結核菌を 見つけ出す

- 喀痰
- 胃液（起床時）
- 胸水
- 膿
- 尿
- 便

細菌学的検査（主なもの）

塗抹検査

培養検査

核酸増幅検査

液体培地

固形培地

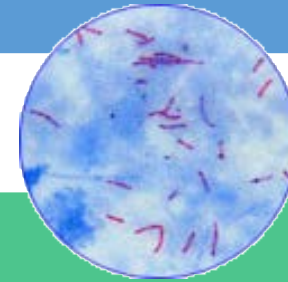
PCR法

LAMP法

単語の説明

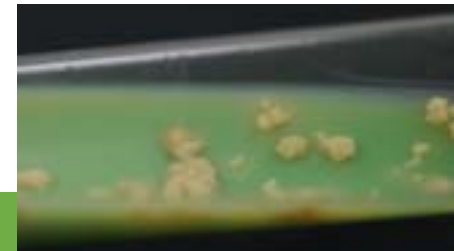
塗抹検査

- 喀痰などを（一定の処理をしてから）染色して顕微鏡で確認
- 「陽性」だと、一定量以上の菌がいると考えられ、感染性が高い



培養検査

- 喀痰を（一定の処理をしてから）培地に混入あるいは塗って培養する
- いわゆる「生きた」菌がいるかを判定
- 一定の時間が必要



PCR法・LAMP法

- 結核菌のDNAを検出
- 比較的、短時間で判明し、培養検査と同程度の感度があるとされる

間接的な
証拠を集める

画像（Xp、CTなど）

血液などからのデータ

病理（組織）検査

画像

血液などからのデータ

IGRAs（インターフェロン γ 遊離試験）

血液などの検体から結核菌感染の有無を判断

- リンパ球の免疫応答を確認する
- 発病前の「感染」の判断にも

主に2種類の検査法

- クオンティフェロン（QFT-Plus）
- Tスポット（T spot. *TB*）

結核の治療

結核の治療は「内服」が基本

- 抗結核薬を一定期間内服する

RFP（リファンピシン）

RBT（リファブチン）

INH（イソニアジド）

PZA（ピラジナミド）

EB（エタンブトール）

SM（ストレプトマイシン）

LVFX（レボフロキサシン）

KM（カナマイシン）

EVM（エンビオマイシン）

ETH（エチオナミド）

PAS（パラアミノサリチル酸）

CS（サイクロセリン）

DLM（デラマニド）

BDQ（ベダキリン）

- 必要に応じて、外科的療法を選択

- 骨関節病変

- 多剤耐性

- MDR-TB：INHとRFPに耐性

- XDR-TB：INHとRFPに加えて、LVFXなどキノロン、KMなど2次注射薬に耐性

内服による「標準治療」

治療開始 60日後 180日後



SMを使用することも



INH+RFP+EB+PZAで60日、その後

INH+PFRで120日

計180日

合併症で90日の延長も

標準治療ができない場合

- 副作用が出る
 - 原因薬剤の特定
 - 減感作、他の薬剤を使用
- 薬剤耐性がある
 - 感受性のある薬剤を使用するのが原則
 - 治療期間を延長
 - INHに耐性のある…
 - RFPに耐性のある…
 - 多剤耐性だったら…
 - 超多剤耐性だったら…

専門家に相談

LTBI（潜在性結核感染症）の治療

- 「感染」はしているが「発病」はしていない状態
 - XpやCTで陰影がないことを確認
- 「発病」の可能性を下げる効果あり
- 抗結核薬であるイソニアジド（INH）を6～9ヵ月内服
 - 場合によっては、リファンピシン（RFP）を4～6ヵ月内服
- あくまでも発病の可能性を下げるだけであり、「絶対に発病しない」わけではないことに注意

治療で大切なこと

決められた期間

- 担当の医師から指示

内服を確実に継続

- 服薬を支援：DOTS
- 不規則な内服や中断は、耐性菌のリスクが高くなる

正常な人間こそが脱落する

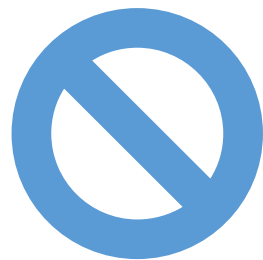
（症状がなくなり、差し迫った死の危険がなくなった人が）1年もの間、薬を飲み続けることは、人間の能力の限界を超えたことだ

患者の治療継続への意欲は、医療・保健側の態度に大きく影響する

治療中の留意点

絶対に「隔離」する必要はない？

治療中の留意点



感染性がある期間のみ

入院が必要

入院中は就業、就学に制限



感染性がなければ治療中でも

通常の生活が可能

就業、就学も可能

ただし、身体への過度の負担は避けて
おく方が無難

外国人の結核・LTBI登録患者支援について

～医療機関・関係機関と保健所の連携～



ストップ結核パートナーシップ関西
第7回ワークショップ II

令和2年2月15日（土）

大阪府和泉保健所 保健師 上山賀也子

はじめに

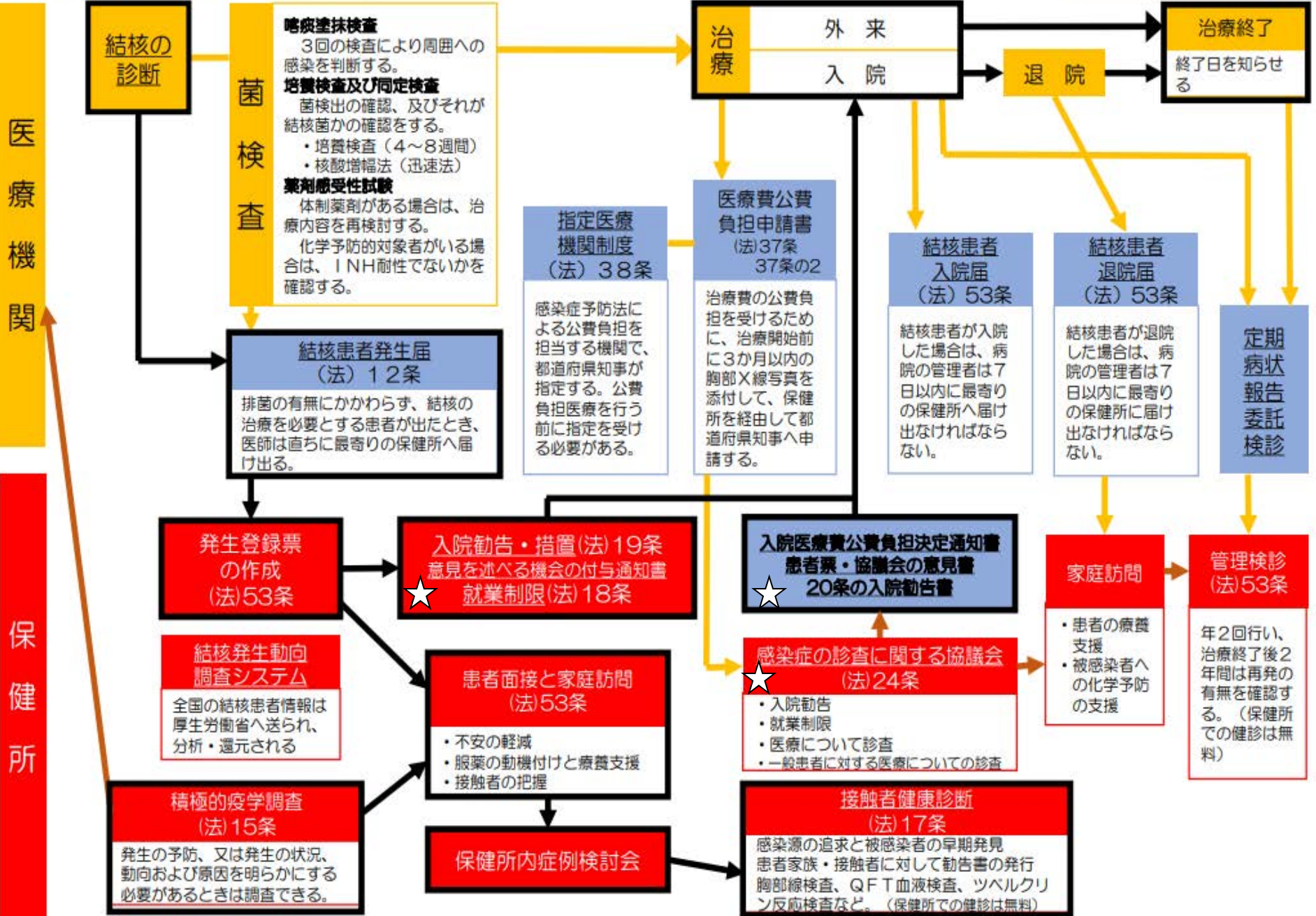
近年、外国人の結核・LTBI登録患者（結核菌に感染しているが発病していない患者）が増加しており、コミュニケーション・経済面・支援者の理解・協力等に多様な問題を抱えている。

治療完遂し、発症・再発を防止するためには、発見時から治療終了、そして、管理検診に至るまでの長期間にわたって、保健所だけでなく、医療機関、勤務先、市町村福祉担当者等多機関・多職種の実支援が必要である。

外国人結核患者や関係者が安心して療養生活を送り、将来の再発防止に向け、関係機関との連携強化を図りたい。

結核発生届が出されてから
保健所での対応のフローチャート

☆は結核台帳システム及び台帳システムを利用します。



外国人の結核・LTBI登録患者の 事例概要

平成31年1月1日～令和元年12月31日の期間に大阪府南ブロック保健所で支援した（管理検診対象者含む）の外国人の結核・LTBI登録患者事例

	実人数（人） 内（ ）はLTBI	性別	
		男	女
和泉保健所	1 1 （4）	5	6
岸和田保健所	7 （4）	4	3
泉佐野保健所	1 5 （8）	1 1	4
合計	3 3 （16）	2 0	1 3

結核医療に係る公費負担

感染症法37条による医療

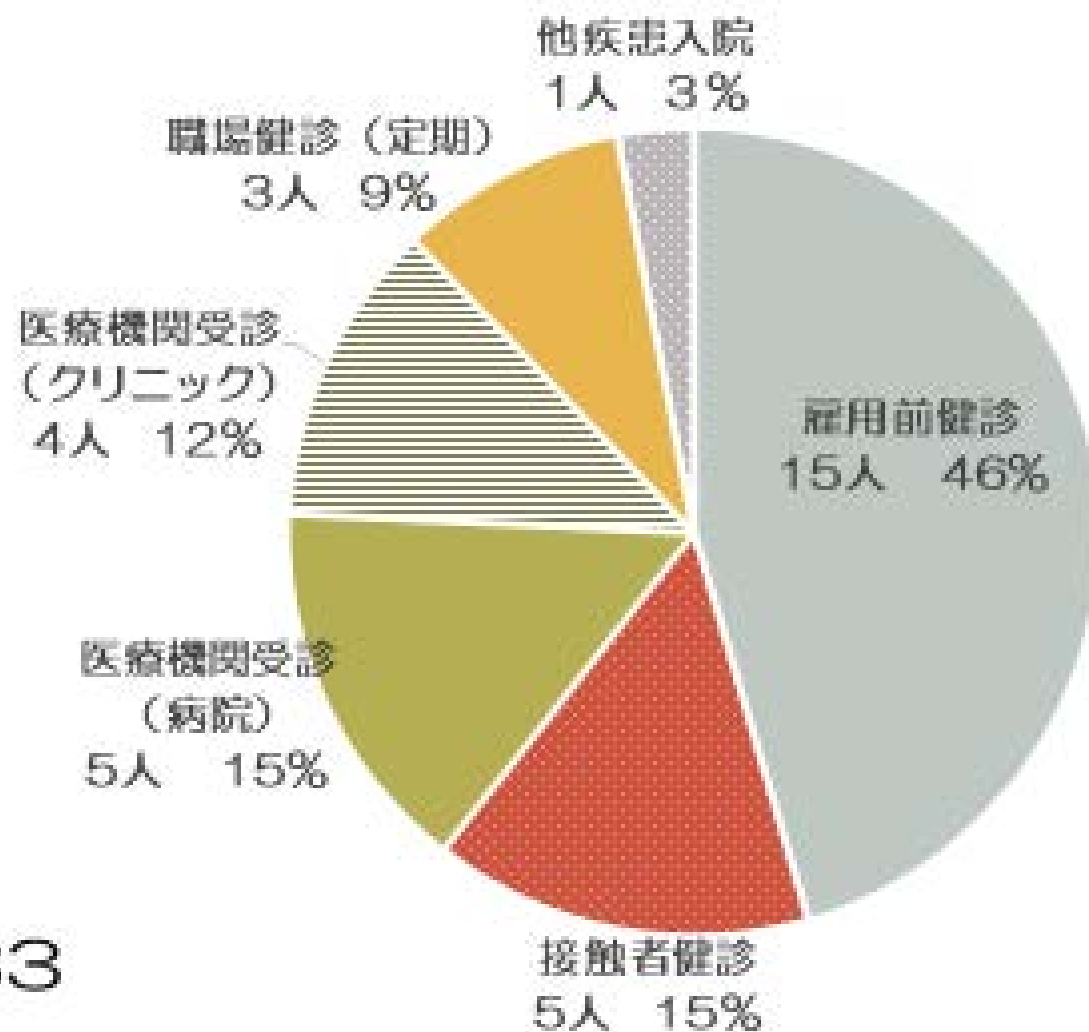
- 排菌するなど、入院が必要な患者に適用
- 原則として結核病床を有する指定医療機関（近畿中央呼吸器センター、はびきの医療C等）での医療
- 医療費は全額公費負担

感染症法37条-2による医療

- 排菌していないなど、他者への感染の恐れがない患者に適用（結核・LTBIの検査・治療に限る）
- 医療費は一部自己負担（95%公費 対象外あり）

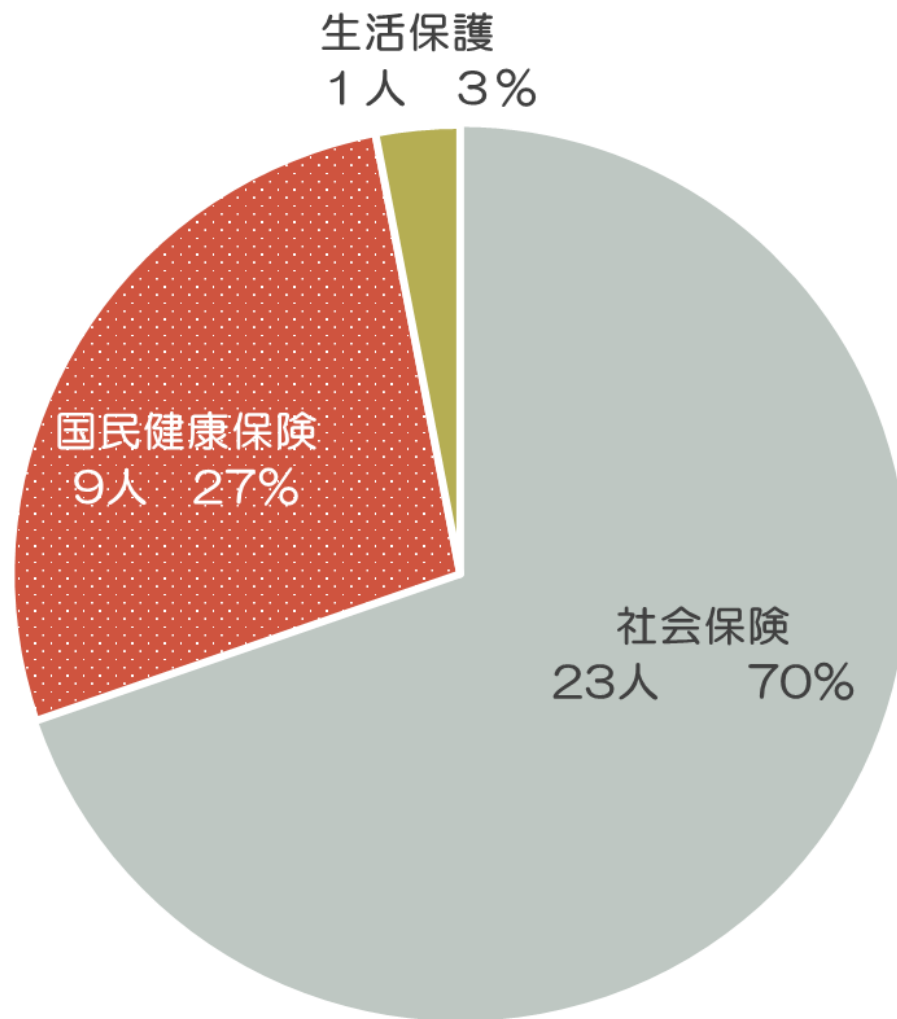
保健所受理日もしくは消印日から対象になるため、治療開始日までに必ずご準備ください。個人情報を除いてFAXで送付でも可。後日原本と3か月以内の胸部X線データ提出が必要です）

発見方法



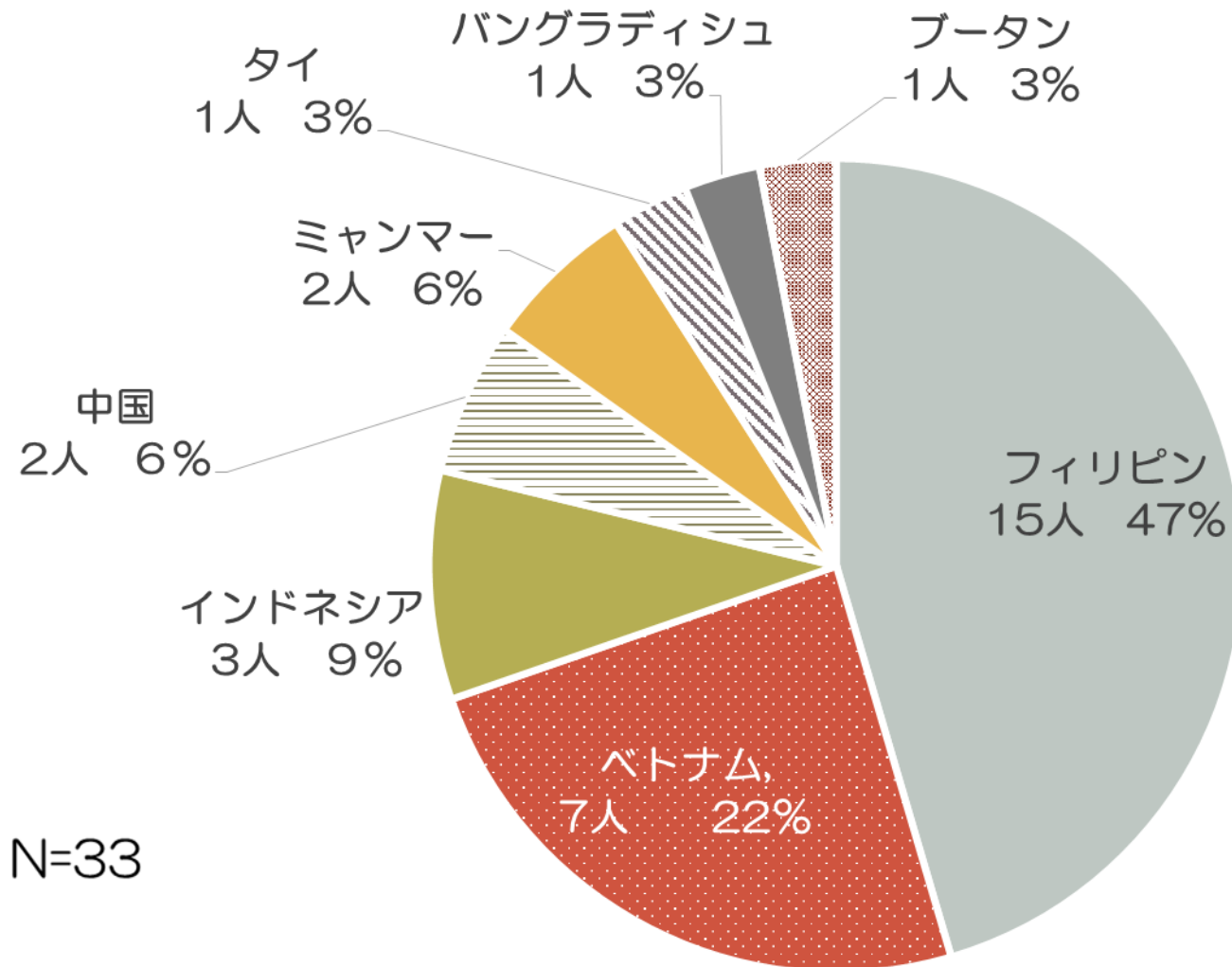
N=33

医療保険の種類

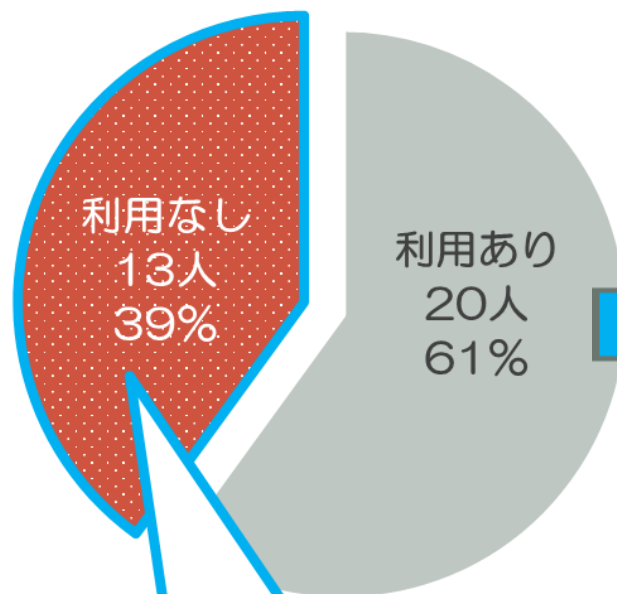


N=33

出生国



通訳利用の有無



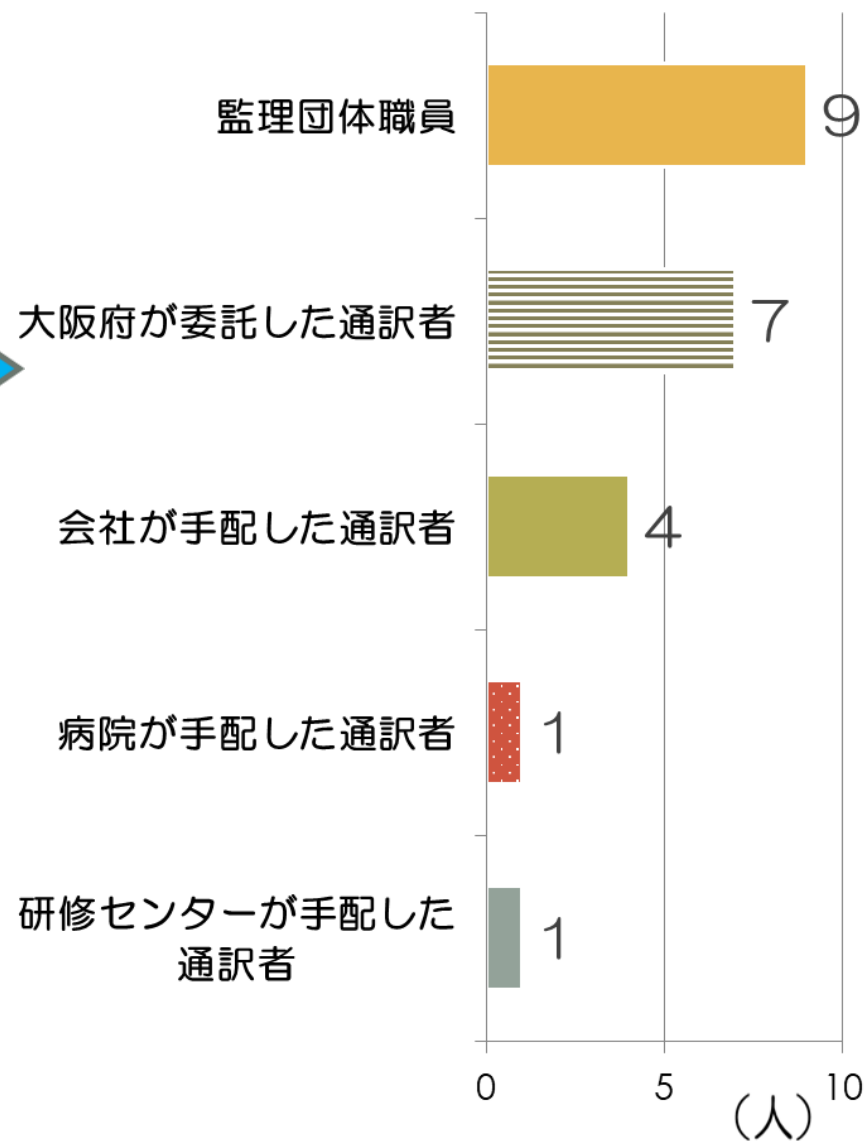
N=33

生活年数：2/3が1年以上

来日目的：結婚・留学が多い
(各4)
技能実習 2

日本語レベル：片言だが会話・
生活とも不便
なし

通訳者の内訳 (複数回答)



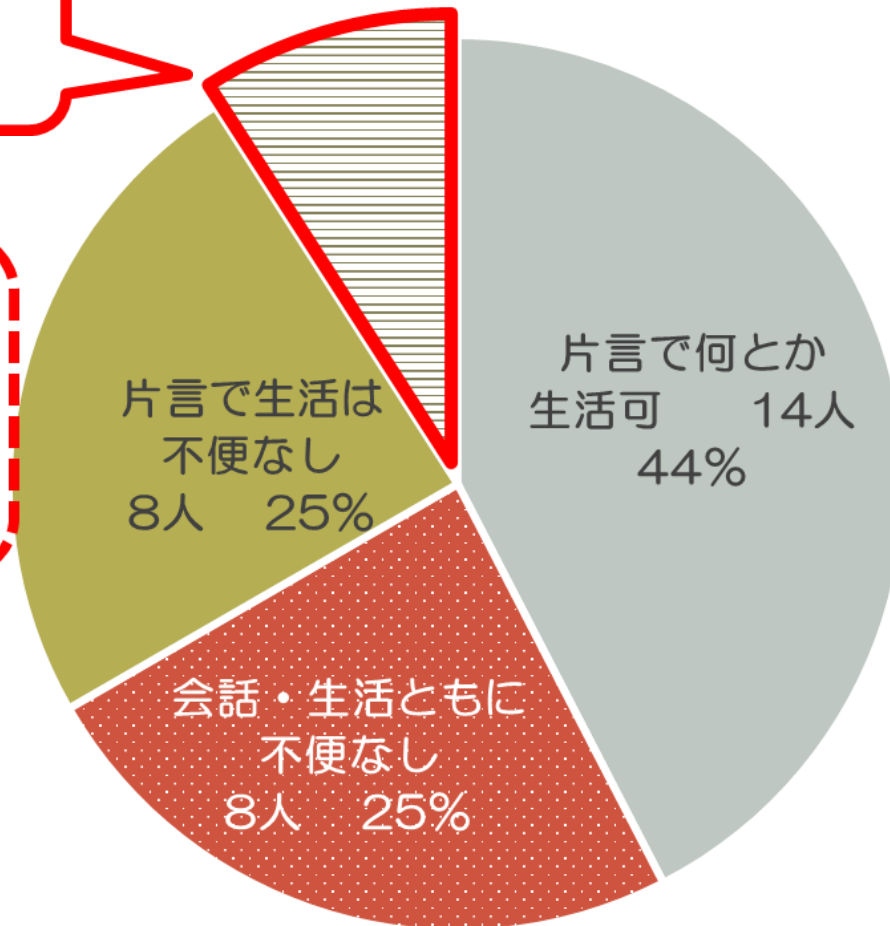
保健師からみた日本語レベル

会話・生活ともに不便
3人 9%



来日期間が短い

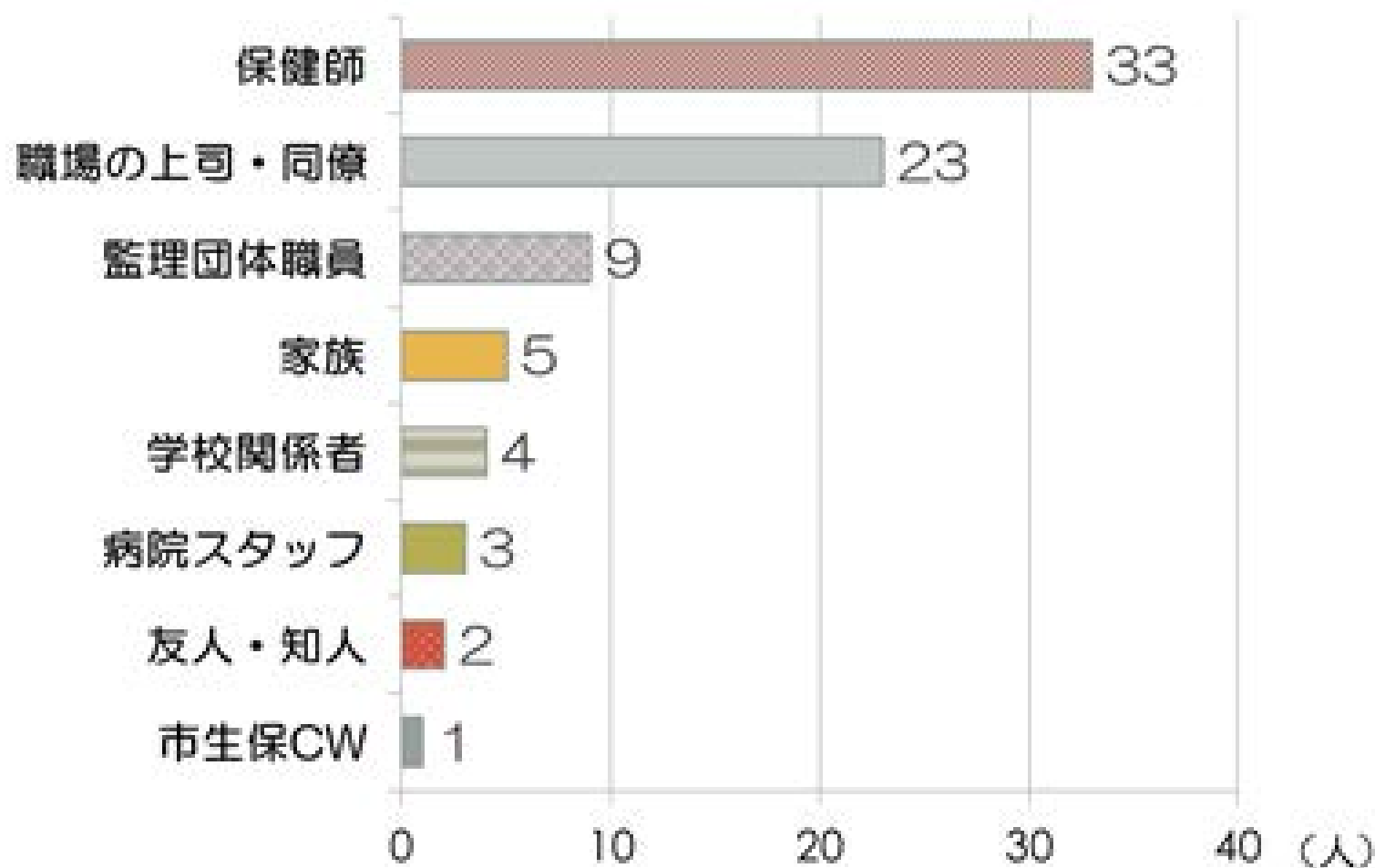
⇒ 言語・生活面への
配慮や支援が
必要



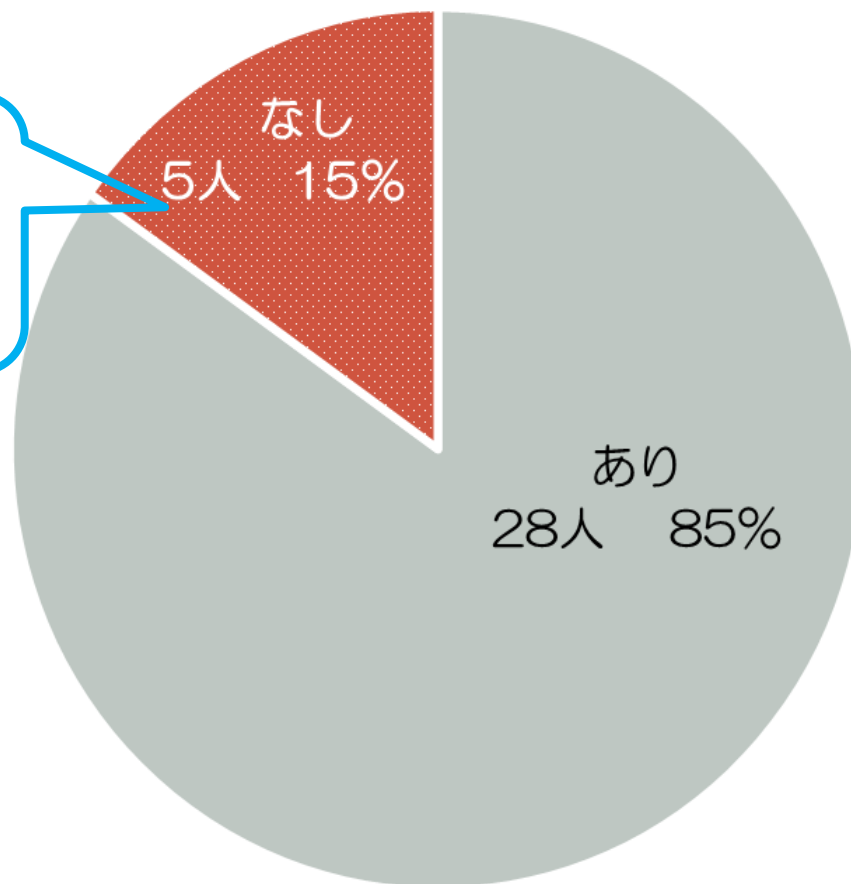
N=33

支援者の内訳

(複数回答あり)



保健師と関係者との連携の有無



5人全員、
会話・生活ともに
不便なし

N=33

言語・通訳・服薬支援協力者について

<現状>

- 大阪府が委託した通訳者とは日程が合わず、調査や説明は会社の通訳、大阪府のタブレットの通訳アプリを利用
- 診断時、日本語が全く理解できなかったため通訳を通してても不安が高かった。
- 技能実習生や就労者でもなく、周囲に支援者がいないため、不安が高い。
- 思春期から青年期でもあり、関係づくりや距離感が難しい。

言語・通訳・服薬支援協力者について

<課題>

- 支援の初期段階で、言語の理解度や支援者の有無を評価し、適切な支援を実施することが必要
- 病気や治療の正しい理解は、治療完遂や再発予防
 - ・早期発見につながるため、日常的な会話や生活に不便はなくても、医療通訳の利用検討が必要

経済面等生活全般について

<現状>

- 同国者が周囲にいない場合、孤立感・不安感が高い。
- 診断時2週間就労できず、また、副作用出現で、仕事や学校を休む日があり収入が減り、生活が不安定であった。
- 副作用に伴う公費負担外の薬の処方や検査、頻回な受診による交通費で経済的、精神的負担が大きかった。
- 薬量が多く社会保険に加入しているが、医療費が高額になり負担感が大きい。

経済面等生活全般について

<課題>

- 本人が安心できる身近なコミュニティが大切である。
- 治療完遂のため、本人や関係者の理解と、入院による収入減や、治療費・通院費等の経済的負担への支援が必要

管理検診について

<現状>

- 管理検診が未受診のまま3年以上経過した。
- 管理検診の案内をするも本人は日本語読めず、検診受診が遅れた。
- DOTSは外来で実施出来たが、治療終了後、連絡がとりづらくなった。（電話に出ない・手紙も反応なし）
- LTBIや菌陰性のため薬剤感受性検査をしていないケースが21人（64%）いた。
- 検診途中での帰国、所在不明となる人がいた。

管理検診について

<課題>

- 支援当初から医療通訳等を利用し、治療終了後の経過観察の管理検診や有症状時受診について、本人や支援者に理解してもらうことが必要
- 薬剤耐性率が高いとされる外国人の場合、薬剤感受性が判明しない事例については、治療完遂しても再発する可能性があるため、治療終了後も確実な経過観察が必要
- 管理検診途中で帰国となった場合、帰国先の医療状況を情報収集し、できるだけ支援する。

接触者健診について

<現状>

- 会社の接触者は複数の国の外国人がおり、健診案内や説明が難しい。
- 他府県の保健所に接触者健診の「検討」依頼をしたが、外国人の場合は健診の「実施」依頼しか受けない等言われ、健診は実施されないまま対象者が帰国した。

接触者健診について

<課題>

- 早期に感染・発病者を発見するために、入国から関わっている関係機関や自治体と連携し、対象者に確実に健診を実施し、要精検者(要精密検査者)へのフォローも重要
- 外国人の接触者は、言語面の問題により正確な情報が入りにくく、また、自らの感染・発病が判明した場合の、生活面の不安も抱えている。不安を軽減するための、対象者や職場への啓発が必要

保健師の支援： 治療・DOTSについて①

～本人への支援～

- 初回面接時は、母語のパンフレットを用いて説明
- 退院に向けて、DOTS・医療費負担・医療機関受診等について調整
- 治療中断・不規則治療により再発リスクが高くなることを本人に十分説明する。
- DOTS訪問（自宅・外来・職場等）
主治医や受診付き添い者（上司・日本語学校 職員・家族等）からの情報収集
- 医療通訳調整や携帯電話の翻訳機能を利用しDOTS支援
- 外国籍住民は永住者が少なく転居（帰国も含め）が多いので、転居後も継続支援している。

保健師の支援： 治療・DOTSについて② ～周囲への支援～

- 継続治療や管理検診の受検支援をしてもらえるよう
職場関係者へ協力依頼
- 支援者がいない事例は、保健師が本人の思いを傾聴
し、関係機関と連携の上、身近な支援者を調整

保健師の支援： 周囲の理解・健診

- 職場の同僚が結核を正しく理解し、本人の継続治療を理解・協力してもらえるよう、保健教育を実施検討（その際、職場の通訳依頼等も検討）
- 職場上司の協力を得て、同僚の健康状況確認や接触者健診を実施

事例紹介①

【患者状況】

- 20代 男性 アジア地域からの技能実習生（1年間）
- 9月に来日⇒ 2か月間研修 ⇒ 配属先で就労
- 入国前の母国での健康診断「心肺異常なし」
（胸部エックス線検査の実施不明）
- 12月に発熱・咳嗽あり受診。胸部エックス線検査・
喀痰検査（塗抹3+・培養+・LANP+）で肺結核診断。
- 診断後、結核専門病院へ入院。2か月後退院し、復職
- 全剤感受性ありで、6か月の標準治療で終了
- 治療終了後、3か月後に帰国

事例紹介②

【保健師・保健所の支援】

<本人に対して>

○診断時：翻訳用の辞書を活用して、説明・調査

○DOTS支援

○帰国時に病状・治療歴（中国語訳版）・エックス線
検査データを持たせる

<派遣会社、勤務先に対して>

○結核に関する啓発

○勤務先、研修で一緒だった研修生・講師への接触者健診
の調整（管外保健所）・実施・結果のフォロー

事例紹介③

【派遣会社・勤務先の支援】

<本人に対して>

○面会や服薬確認等治療面・精神面への支援

<保健所に対して>

○必要時派遣会社からの通訳者の派遣・文書の翻訳

○接触者健診対象の研修生が100人近くおり、すでに全国に散らばり、派遣先の職員が対象者の健診受診に協力

外国人患者の支援に必要なこと I

～不安を軽減し治療完遂を目指して～

① 医療通訳の利用

病気や治療について正しく理解してもらうために、母語の理解度や支援者の有無等を確認し、日常的な会話や生活に不便はなくても、通訳の利用検討が必要（通訳アプリも含めて）

② 医療機関との連携

- ・ 診断後、患者や支援者の情報をできるだけ詳細に把握
⇒ 治療完遂できるよう患者全体像のアセスメントの実施（HIV等合併症への対応）
- ・ 退院後の療養生活に向けた、早期からの支援計画作成及び実施

外国人患者の支援に必要なことⅡ ～不安を軽減し治療完遂を目指して～

③ 関係者との連携（職場・日本語学校・監理団体等）

- ・ 異国での病気・治療への精神的不安（言語・文化・習慣・宗教の違い）は大きいと考えられる。本人が安心できる身近なコミュニティを大切にするとともに、経済的な負担への支援が必要
- ・ 職場等で孤立せずに治療継続できるよう、周囲に理解してもらうための啓発協力
- ・ 再発予防からも、治療終了後の確実な経過観察（管理検診）や、有症状時受診の必要性を理解してもらい、また、接触者健診についても協力依頼が必要

患者発生時の 患者支援および接触者健診

R2.2.15 (Sat.) ストップ結核パートナーシップ関西第7回ワークショップⅡ
(グランフロント大阪タワーA21階 「オカムラ」共創空間)

大阪市保健所



1 胸のエックス線検査で影があるとなったら

- 1) 受診までの準備
- 2) 受診
- 3) 結核と診断されたら
 - ①入院治療が必要な場合
 - ②外来で治療が可能な場合
- 4) 治療終了まで

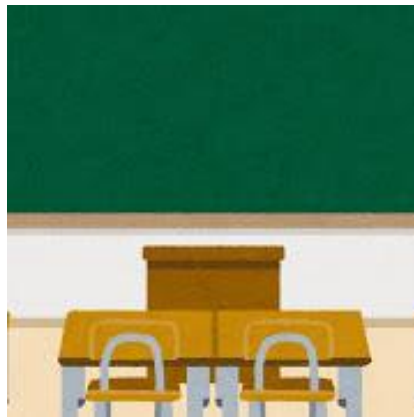
2 DOTS

3 医療通訳派遣

4 健康管理

5 接触者健診

1 胸のエックス線検査で 影があるとわかったら (結核疑いの場合)



1) 受診までの準備

◆健康保険証の確認

◆本人への説明

- （結核の疑いがあり）病院で検査を受ける必要あり
- 検査結果によっては、
 - ①複数回受診する必要あり
 - ②入院になる可能性あり
- マスクをつけるよう説明



〔必要時〕

- 検査結果が出るまで出席停止、アルバイト停止
- ルームメイトに
部屋の窓を開けて換気を十分に行うよう説明

- 受診先（内科、出来れば呼吸器内科）を決める
- 通訳のできる付きそい人（医療用語もわかる）を調整し、受診の方法を説明
- 持ち物の確認：健康保険証、お金（1万円程度）



《大阪市日本語学校健診の場合》

紹介状、胸のエックス線検査のデータ（保健所分）

〔必要時〕

- 受診時に本人にはマスクを、付きそい人にはN95マスクを準備。
- 車で受診する場合は、窓を開けてよく換気する。

2) 受診

- 初診受付で手続き後、受診予定の診療科へ移動
- 紹介状を渡す
- 医師の診察、検査を受ける

【検査内容】

CT検査：

治療が必要かどうか
を確認



痰の検査：

人にうつす危険があるか
を確認



3) 結核と診断されたら

『結核は毎日しっかり薬を飲めば治せる病気』と説明

①人にうつす可能性がある場合 = 入院が必要な場合

- 本人に入院して治療する必要があること、入院中の注意点等を説明
- 入院期間：2～3か月（病状により延長もあり）
その間は通学もアルバイトも不可
- 退院：喀痰検査の結果により人にうつす危険が消失した後

【入院中に本人への確認事項】

- 在留資格
- 家族への連絡
- 入院中の家賃、公共料金等の支払い
- 退院後、（一時）帰国する可能性の有無
→ 治療内容によっては母国で治療を継続できないこともあります。帰国後も治療を継続できるように、帰国の有無を早い段階で確認する
- 復学、アルバイトの再開の希望
（主治医等と相談）

日本語教育機関の告示基準解釈指針

(平成28年7月22日策定 出入国在留管理庁)

【在籍管理】

三十七 1か月の出席率が8割を下回った生徒については、1か月の出席率が8割以上になるまで改善のための指導を行い……。ただし、**疾病その他のやむを得ない事由により欠席した生徒についてはこの限りではない。**

→該当するか否かについては、各日本語教育機関の判断に委ねられるが、その内容は合理的である必要があり、あらかじめ学則等で明示しておくことが望ましい。

→やむを得ない事由、例えば、感染症に罹患した場合（医師の診断により出席停止を必要とされた期間）

②人にうつす可能性が無い場合 ＝外来で治療が可能

〔本人への説明内容〕

- 日本での外来受診、治療薬の受け取り方
例）処方箋を持って薬局で薬をもらう
- 処方された薬は、本人に合わせて種類と量を
決めている。他の人に渡さない。
- 毎日忘れずに、薬を飲み続けることが大切。
- 薬を飲み続けることができるように、
みんなで支援する（不安を軽減）

日常生活の過ごし方



薬は飲み忘れないように！



タバコは吸わない！お酒は飲まない！



栄養はしっかりと！



しっかり寝て、体力を回復！



体力をつけよう！

結核治療費の一部を国や市で負担する制度

結核の治療を受けたら「結核患者医療費公費負担申請書」を提出すれば、治療費の一部を国と市が負担します = 公費負担

申請方法

- ①「申請書」を主治医に書いてもらう
- ②「申請書」、胸部エックス線検査のデータ（CD-R）を、保健所（保健福祉センター）へ送付または持参。収入確認等の書類が必要な場合があります。



**外来治療の場合、初めて受診した
日のうちに提出しないと、
その日の医療費に対し公費が出ません！**



4) 治療終了まで

- 治療途中で薬を飲んだり飲まなかったり、飲むのをやめたりすると、薬のきかない結核菌（耐性菌）になってしまう可能性があるので、毎日忘れず飲むことが大切
- 保健師が治療終了までサポートすることを説明
⇒毎日薬を飲めているか保健師、学校の先生、職場等が服薬確認（DOTS）する



保健師は治療が終わるまで支援します!!

結核と登録されたら保健師が面接します



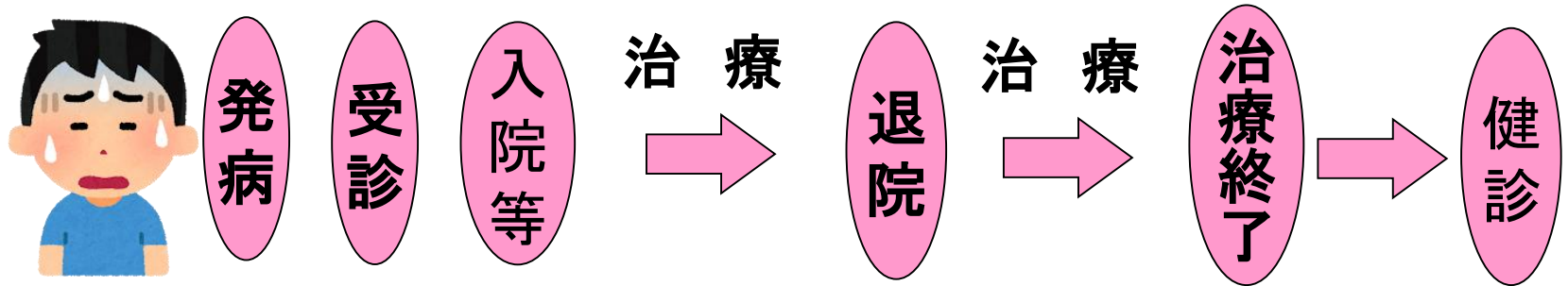
- 患者の不安を取り除く、緩和する
- 保健所等の保健師の役割を説明し、信頼を得る
- 結核治療に前向きに取り組めるよう支援する
- 症状の経過や接触者の状況を聞き取る

感染源はいないか？

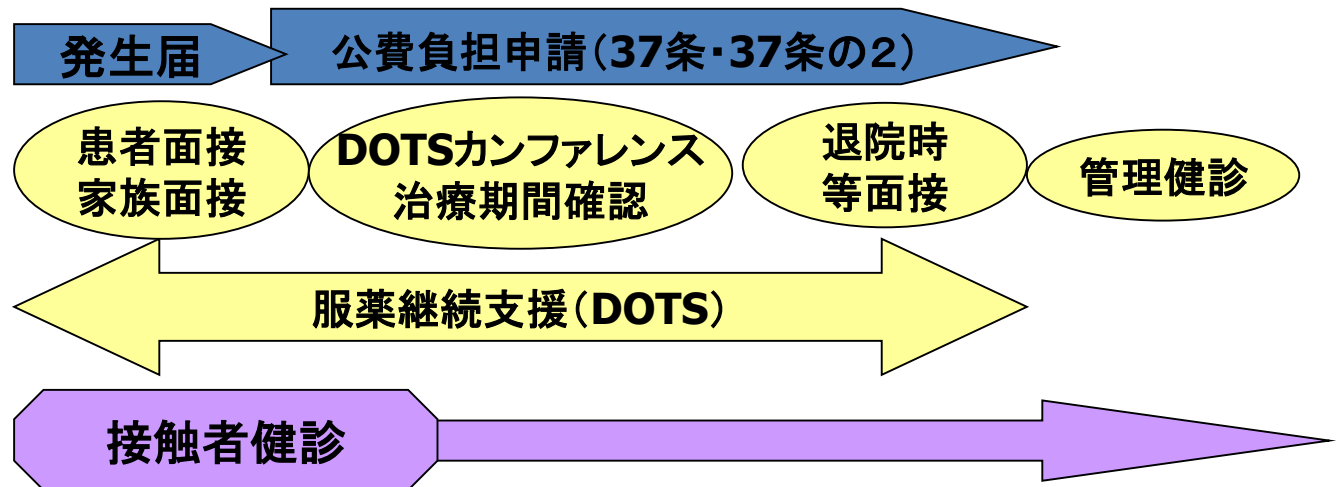
周囲に感染させる可能性は？ 接触者健診を実施

結核患者に保健師が関わることは 法律で定められています

<結核患者>



<保健師の関わり（感染症法）>



2 DOTS 「ドッツ」

directly observed treatment short-course
(直接服薬確認短期化学療法の略語)



DOTSとは、服薬を直接確認することによって、患者が薬を確実に服用し、確実に治療を終了するための服薬支援の方法です。

→DOTSをすることで、治療中断・薬剤耐性菌の出現・再発を防ぐことにつながる

副作用の出現など、体調の変化に早く気づく

患者を治療成功に導く

DOTSの方法の説明

- ①いつ・どこで・誰がどのように服薬支援をするのか、患者さんと相談し、決定する

いつ確認するのか

- ・毎日
- ・週 1 回以上
- ・月 1 回以上

どこで誰が薬を確認するのか（複数組み合わせることあり）

- ・学校に通学中 【学校職員】
- ・保健福祉センター等に通う 【保健師】
- ・薬局に通う 【薬剤師】 など

どのように

- ・目の前で内服する
- ・薬の空き殻を確認する



- ②薬を飲んだら、服薬手帳の日付欄に「○」を付ける
- ③薬の管理が難しい時は、薬箱を活用する

服薬手帳の活用

服薬の習慣化の手助けとなる「服薬手帳」



薬を飲んだら
まる
カレンダーに「○」を入れる
支援者も内服の確認をしたらサイン（印）



- あと何日薬を飲めばいいか、ゴールが見えることで、続けられます！
- 治療期間や治療内容等を記載するため、関係機関の情報共有にもなります！



薬箱の活用

薬の管理の手助けとなる「薬箱」



- 薬の飲み忘れを防ぐことができます。
- 患者さんに合わせた薬箱を渡します。



3 医療通訳派遣

結核という病気や治療・制度・服薬・支援等について理解を深め不安を解消するため、大阪市では必要時、保健師の面接に医療通訳が同席します。

《通訳言語》

英語、中国語、韓国語、タイ語、ポルトガル語、フィリピン語（タガログ語）、ベトナム語など

4 健康管理



日本語教育機関の告示基準解釈指針

(平成28年7月22日策定 出入国在留管理庁)

【点検・評価】

十八 教育水準の向上を図り、日本語教育機関の目的を達成するため、次に定めるところにより、活動の状況について自ら点検及び評価を年に1回以上行うこととしていること。

→イ点検及び評価を行う項目をあらかじめ設定すること

(5) 生活支援

生徒に対する学習相談や進路に対する支援体制が整備されているか、健康管理や日本での生活指導などへの支援体制が整備されているか、防災や緊急時における体制が整備されているかといった観点

①疑わしければすぐに受診を

- ・ 症状が2週間以上続く場合は要注意

症状が風邪と似ているため、気付かないうちに病状を悪化させてしまう。

受診時期が遅れると、他の人に感染する恐れがあります。

- ・ 周囲の人は一声を

咳、痰など気になる症状がある時は、すみやかに受診をすすめてください。

②1年に1回はエックス線検査を

健診の結果が出たら



- 精密検査を受けるように指示された場合はすみやかに医療機関を受診する
- 担当者の方は精密検査の受診結果の確認をお願いします

日本語教育機関の告示基準

(平成28年7月22日策定 出入国在留管理庁)

【健康診断】

三十 入学後できるだけ早期に健康診断を行うこととし、以降1年ごとに健康診断を行うこととしていること。

→健康診断における具体的な検査項目は、各日本語教育機関の判断に委ねられるものであるが、学校における健康診断と同様に生徒の健康管理のために行うものであるので、学校保健安全法施行規則第6条に定められている検査項目に準じて行うことが望ましい。

③免疫を維持できる生活を

- ・ バランスの良い食事
- ・ 適度な運動
- ・ 十分な睡眠
- ・ 禁煙
- ・ 免疫が下がる病気の治療



④学校における感染症対策

- ・ うがい・手洗いの習慣
- ・ マスク着用・咳エチケット
- ・ 定期的な部屋の換気



5 接触者健診

潜在性結核を発見し、発病を予防する治療につなげる

【初発患者の状態】

たんの中の菌量
せきの程度
など

【接触頻度】

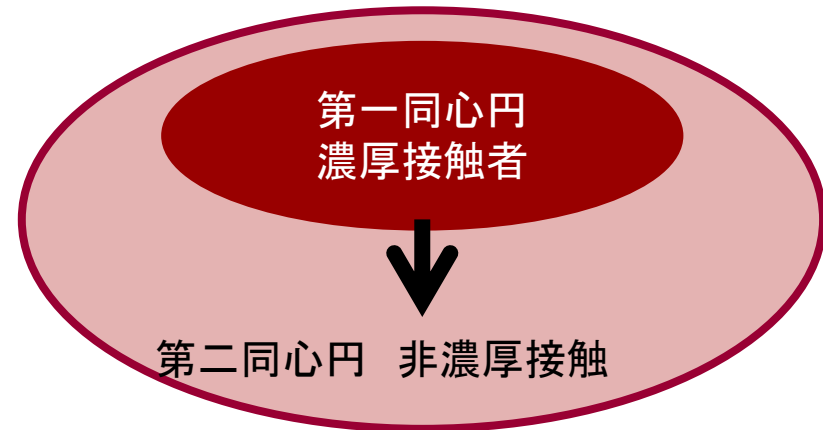
接触の濃厚度
接触の回数
1回あたりの時間
など

【接触環境】

室内・屋外
部屋の広さ
部屋の換気状況
など

情報を総合的に判断して健診を行うかどうかを決定

接触者健診の進め方



1. 感染リスクの高い者
(濃厚接触者等)から、感染診断(IGRA)を行う
↓
2. 感染リスクの高い集団から順に、検査は同心円状に拡げる

(感染リスクのより高い集団で「感染なし」と判断した場合、次の集団に拡げない)

接触者健診の実際

～健診が必要になった場合～

① 結核患者との接触

↓2～3か月後
(正確な結果が出る時期に)

② 血液検査(IGRA)(必要に応じて胸部X線)



③ 保健所で結果を分析・評価

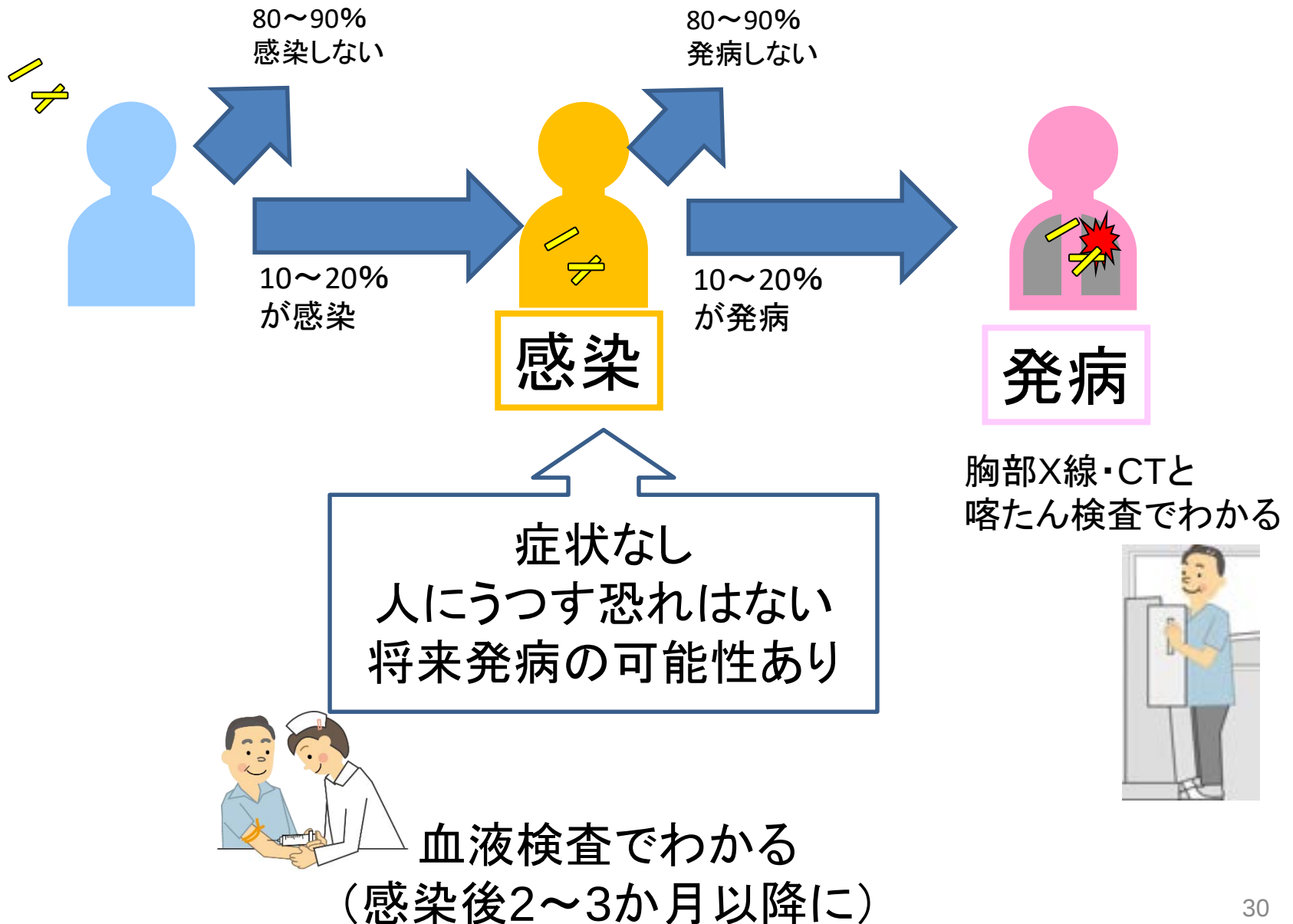


健診終了



健診の拡大

潜在性結核とは



ストップ結核パートナーシップ関西 第7回ワークショップ 海外患者・学生・技能実習生へ対応

Sentir náuseas Czuć mdłości Zich misselijk voelen
 Justies slikti Untuk merasa mual Ji bo xemginiyê bisekinin
 Cítit' sa nevoli 感到噁心
 Sich schlecht fühlen Um gekwel te voel
 Чувствовать тошноту ليشعر بالغثيان



POCKETALK



多言語通訳機ポケットークのご紹介



提供元



株式会社アダチ
 大阪市中央区内平野町3丁目2番10号
 TEL: 06-6942-3371 FAX: 06-6943-9181
<http://www.adachi-inc.co.jp/>

外国人患者受入の流れ、課題

救急

外来
受付

診療
患者説明

薬局
患者説明

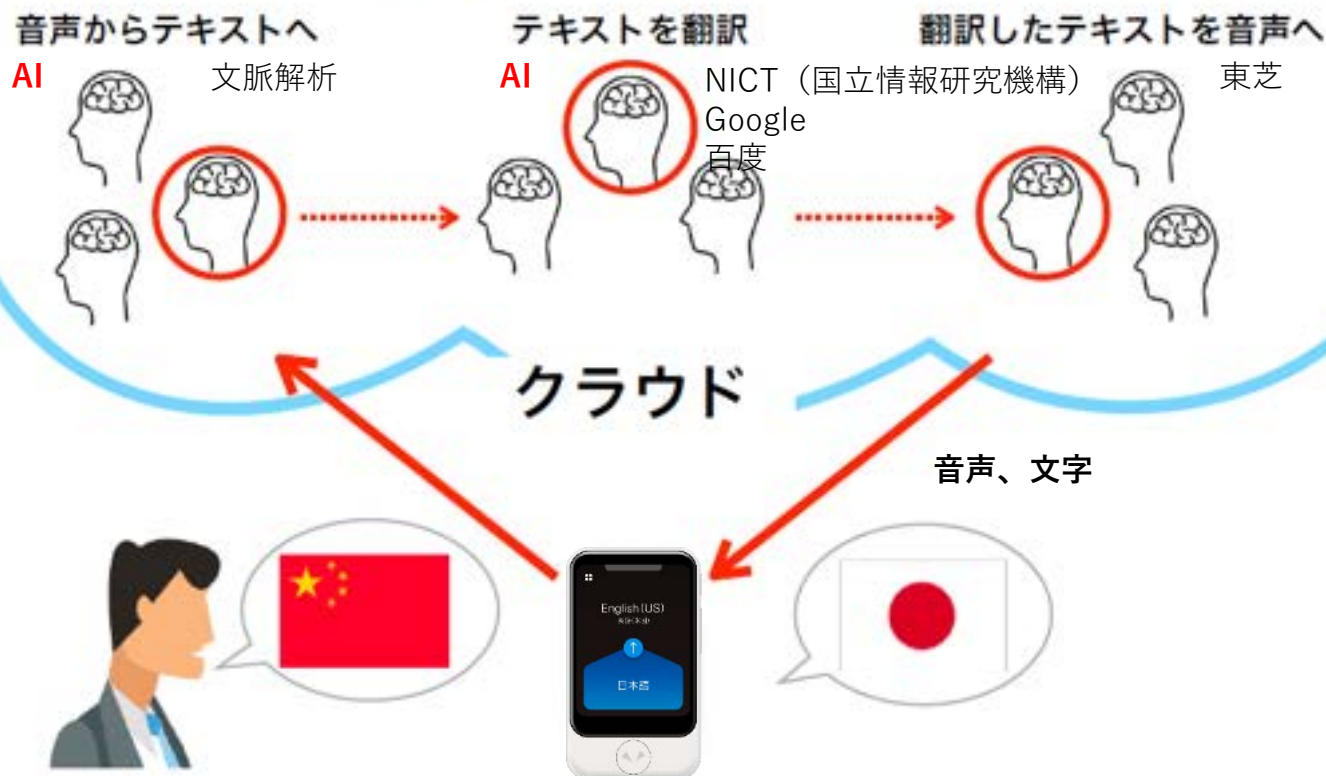
支払



厚労省

全国240の2次診療圏ごとに対応病院設置、
外国人受け入れ病院1610施設公表

クラウド上で最適なエンジンを選択



SIM 通信料不要
またはWiFi

ポケットークの利点

- ・専用マイクで遠くから音声ひろえる
- ・大音量スピーカ
- ・言語翻訳が1社でなく、その時点最高の翻訳AIエンジンを使う
- ・レンタル、購入ともに追加費用は無し
(購入は2年間無料通信)
- ・WiFi専用機は、WiFi環境下で動作
- ・通信できない環境下では、登録会話が使用可
- ・医療現場での実績が300施設以上
- ・60万台販売(国内シェア90%、WWシェア40%)



POCKETALK S 対応言語

(2019年11月現在)

No.	Language	No.	Language	No.	Language	No.	Language
1	アイスランド語	21	ギリシャ語	41	チェコ語	61	ペルシャ語
2	アゼルバイジャン語	22	グジャラート語	42	中国語(簡体字)	62	ベンガル語
3	アフリカーンス語	23	クメール語	43	中国語(繁体字)	63	ポーランド語
4	アムハラ語	24	クロアチア語	44	テルグ語	64	ポルトガル語 (ブラジル)
5	アラビア語	25	ジャワ語	45	デンマーク語	65	ポルトガル語 (ポルトガル)
6	アルメニア語	26	ジョージア語	46	ドイツ語	66	マラーティー語
7	イタリア語	27	シンハラ語	47	トルコ語	67	マラヤーラム語
8	インドネシア語	28	スウェーデン語	48	日本語	68	マレー語
9	ウクライナ語	29	ズールー語	49	ネパール語	69	ミャンマー語
10	ウルドゥー語	30	スペイン語 (スペイン)	50	ノルウェー語	70	ラオ語
11	英語 (米国)	31	スペイン語 (米国)	51	バスク語	71	ラトビア語
12	英語 (英国)	32	スペイン語 (アルゼンチン)	52	ハンガリー語	72	リトアニア語
13	英語 (インド)	33	スペイン語 (コロンビア)	53	ヒンディー語	73	ルーマニア語
14	英語 (オーストラリア)	34	スロバキア語	54	フィリピン語	74	ロシア語
15	オランダ語	35	スロベニア語	55	フィンランド語		
16	カタルーニャ語	36	スワヒリ語	56	フランス語 (フランス)		
17	ガリシア語	37	スンダ語	57	フランス語 (カナダ)		
18	韓国語	38	セルビア語	58	ブルガリア語		
19	広東語	39	タイ語	59	ベトナム語		
20	カンナダ語	40	タミル語	60	ヘブライ語		

- ・ 英語は英語 (オーストラリア、インド) は英語(米国)で英語 (英国) は英語 (英国) 、
スペイン語はすべてスペイン語(スペイン)で、フランス語はすべてフランス語(フランス)で、ポルトガル語(ポルトガル)は
ポルトガル語(ポルトガル)、ポルトガル語 (ブラジル) はポルトガル語 (ブラジル) での音声出力となります。

- ・ : 翻訳結果の音声出力に非対応/本体画面へのテキスト表示のみとなる言語です。



他にも隠し言語があります。見つけてください

2 ラインアップになりました

NEW



POCKETALK (ポケットーク) S

多機能、カメラ翻訳



POCKETALK (ポケットーク) W

長時間、お値打ち

言語翻訳機能は同じです

充電のしかた

付属のUSB充電器とUSBケーブルを使って充電してください。



電源の入れかた・切りかた

本体側面の電源ボタンを長押しすると、電源が入りディスプレイが点灯します。



電源を切るときは、再度、電源ボタンを長押しし、[電源を切る]をタップします。



再起動する場合は、[再起動]をタップしてください。

操作のしかた

本機はタッチディスプレイを搭載しており、この取扱説明書では、次のような操作と呼び名で案内しています。

タップ

指先で画面に触れることを「タップ」と呼び、よく使う操作です。画面に触れたまま、しばらく指を離さないことを「ロングタップ」と呼びます。



スクロール

リスト表示など、スワイプを繰り返し、画面に見えない部分を表示させることを「スクロール」と呼びます。



スワイプ

指先で一方方向に画面をなぞる操作を「スワイプ」と呼びます。



使い方

翻訳のしかた

ボタンを押して本機に話しかけるだけで簡単に翻訳できます。

- 1 ①を押したまま、ピコッと音がしたら本機に向かって話しかける(話が終わったらボタンから指を離す)



2 翻訳結果を確認する



画面に話した言葉と翻訳結果が文字で表示され、翻訳結果が音声で再生されます。一部の言葉は音声で再生されず、文字だけが表示されます。

・画面が大きかったり、小さいと横にたときは、向きを調整してください。(P.27)

翻訳する方向を切り替える



画面の上下には翻訳する言語がバナーで表示されています。言葉が正しいかの確認から、言葉が正しいかの確認(正しい方向)に翻訳します。



翻訳する言語の方向は、②をタップするだけで切り替わります。

翻訳する言語を変更する



変更したい言葉をタップすると、言語の一覧が表示されます。



言語の一覧をスクロールして、利用する言語名を選択し、右上の③をタップしてください。

変更したい言語を簡単に探すには次の方法で探せます。

- ④ 過去に使用した言葉から選択できます。
- ⑤ 言語の一覧を表示します。言語で検索されている言葉も表示されます。
- ⑥ このマークがある言語は本機の⑦を押すと音声検索できます。

POCKETALK S 操作方法

ボタンが一つとなり、外国人相手への操作の説明も簡単になりました。
言語切替は画面タッチで行えます。ボタンを押してから反応も早くなりました。



POCKETALK S 新機能1

■言語切替

<音声切替>

例えば、英語を中国語に切り替えたい場合、「英語」をタップし、翻訳ボタンを押して、「中国語」と言うと、中国語が選択されます。スクロールして探す手間がなくなり、より早く言語変換ができます。



<国旗選択>

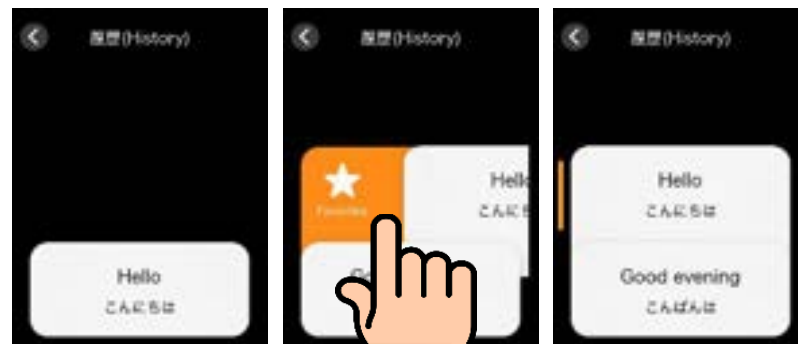
言語切り替え画面の右上にある旗のマークをタップすると国旗一覧が出てきます。国旗をタップすると各国で使われている言語が一覧で出てきます。相手の言語が把握できない場合に活用いただけます。



■お気に入り登録機能

よく使うフレーズや、覚えておきたいフレーズを、お気に入りに登録することができます。とっさのときに、お気に入りから取り出して会話に役立てることができるのです。

※翻訳履歴を右スワイプするとお気に入りに登録されます。
※500件まで登録が可能です



※製品画像、仕様は変更となる場合がございます

POCKETALK S 新機能 2

■カメラ翻訳

<使い方イメージ>



翻訳したい物にかざし、撮影

自動で認識し、翻訳結果を表示

画面下の▶ボタンをタップすると、翻訳元の言語で発音

<カメラ翻訳対応言語一覧>

アイスランド語	スペイン語	
アゼルバイジャン語※	スロバキア語	
アフリカーンス語	スロベニア語※	フィンランド語
アラビア語	セルビア語	フランス語
イタリア語	タイ語	ブルガリア語※
インドネシア語	タミル語	ベトナム語
ウクライナ語	チェコ語	ヘブライ語
ウズベク語※	中国語(簡体字)	ベラルーシ語※
ウルドゥー語※	中国語(繁体字)	ペルシャ語※
英語(米国)	デンマーク語	ベンガル語
エストニア語※	ドイツ語	ポーランド語
オランダ語	トルコ語	ポルトガル語
カザフ語※	日本語	マケドニア語
カタルーニャ語	ネパール語	マラーティー語※
韓国語	ノルウェー語	モンゴル語※
ギリシャ語	パシュトー語※	ラトビア語
キルギス語※	ハンガリー語	リトアニア語※
クロアチア語	ヒンディー語	ルーマニア語
スウェーデン語	フィリピン語	ロシア語

55
言語に
対応

※テキスト表示のみ

- 本体のカメラで撮影すると、テキストを識別し、翻訳できます。
- 翻訳結果はオーバーレイ表示/テキストだけの表示両方可能です。
- 言語自動認識可能、英語併記など複数言語が一緒に表記されてもそれぞれの言語として認識し、翻訳できます。
- 翻訳した画像100枚まで履歴として残ります。
- 元の外国語で発音できるので、海外のレストランでの注文などに便利です。

※製品画像、仕様は変更となる場合がございます

ポケットークセンター

カルテ連携
音声記録
定型文共用

■ 「ポケットークセンター」とは

端末に保存できる翻訳履歴は最大10,000件ですが、ブラウザベースの「ポケットークセンター」に連携すると無制限に保存できます。翻訳結果は端末上だけでなく「ポケットークセンター」上にブラウザ表示もできるため、大きい画面でリアルタイムにポケットークの翻訳結果が確認できます。「ポケットークセンター」からは端末毎の翻訳履歴をCSVとしてエクスポートも可能です。マーケティングツールとしても法人のお客様にご好評のサービスです。

(活用例)

- ・ 何語が使われているか
- ・ 外国人向けPOPの作成
- ・ 臨時のチラシ作成
- ・ 時間帯毎の外国人の対応数
- ・ 外国人への売れ筋製品の確認
- ・ 店舗に来る外国人の感じる疑問点の確認、改善

＜ブラウザ上の利用イメージ＞



※製品画像、仕様は変更となる場合がございます

POCKETALK S まだある新機能

■オフラインでの音声合成

オフライン状態でも8言語に限り、音声出力が可能です。
下記の言語で あらかじめ登録したお気に入りの文章や履歴は、オフライン時でも
タップするだけで音声出力してくれます。

対応言語：日本語、中国語（簡体字／繁体字）、韓国語、スペイン語
ドイツ語、イタリア語、広東語、英語（アメリカ）

※対応言語は増減する場合があります。オフラインでは翻訳機能は利用できません。

■AI英会話レッスン機能

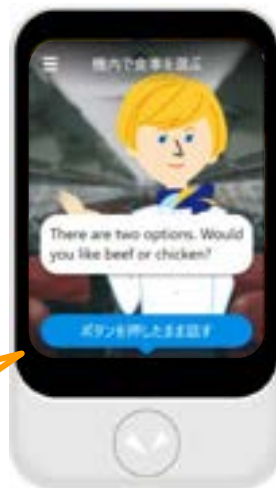
旅行を中心にした6つのシーンで、
AI英会話練習ができます。

<6つのシーン>

- ・空港、機内
- ・ホテル
- ・移動
- ・レストラン
- ・観光
- ・ショッピング

※合計60ターン会話できます。

※中国語、フランス語、スペイン語、
韓国語、日本語にも順次対応予定です。



<練習例>

AI： Would you like something to drink?

回答例： Can I get a Beer?

AI： Certainly. Here is the Beer.

■通貨・単位換算機能

海外で買い物する際、
現地通貨を数タップで最新レート
で日本円に換算可能です。



■メダル機能

訪問した国や翻訳回数
などがログとして記録、
メダルがもらえます。



※製品画像、仕様は変更となる場合がございます。

UpToDate® は 186 ヶ国 150 万人以上の医師が活用している臨床意思決定情報データベースです。エビデンスに基づいた確かな臨床情報をいつでも、どこでも簡単に入手できます。25 診療分野に対応しており、スピーディーかつ的確な診断を求められる医療現場において、医療スタッフをサポートします。



■ UpToDate®の主な機能



- ・25 の専門分野にわたる 11,000 件以上の臨床トピック
- ・9,500 件以上の推奨治療法
- ・33,000 以上の画像情報（表、写真、図）
- ・信頼性の高い 175 種類以上の医療用計算ツール

■ UpToDate®で実現できること

医療の質向上	・入院日数の短縮 ・診療レベルの均一化 ・死亡率の低減 ・医療の質指標の改善 ・エビデンスにもとづく医療の推進
コスト削減	・医師の業務効率向上 ・医師の定着率向上 ・医師の労働時間短縮 ・不要な検査の削減
患者満足度向上	・治療・待ち時間の短縮 ・患者への医療情報提供 ・通院・入院期間の短縮

*Wahle J, MD, MPH, Harvard, and Study Author
Use of UpToDate and outcomes in US hospitals. JAMA. 2013;309(11):1181-1189.
doi:10.1001/jama.2013.274444. Published 2013 Nov 19.

医薬品情報リソース Lexicomp® は、薬剤師の意思決定支援を通じて、患者の安全性向上、医療従事者の業務効率向上、質の高い患者ケアを実現します。



最大19種類のデータベースを利用可能

- ・Lexicomp®: ポイントオブケアで利用できる医薬品情報
- ・Facts & Comparisons®: グラフや表などの比較情報
- ・AHFS: エビデンスに基づいたより詳細な医薬品情報

■ Lexicomp®の主な機能

- ・成人用、小児用などの医薬品トピック
- ・適応外使用、薬理ゲノミクスなどの詳細なデータベース
- ・薬物相互作用および配合変化の確認モジュール
- ・患者向け情報（日本語を含む 19 言語に対応）

■ Lexicomp®で実現できること

医療の質向上	・処方設計支援 ・専門 / 認定薬剤師の育成 ・エビデンスに基づいた医療の推進
コスト削減	・薬剤師の労働時間短縮 ・薬剤師のワークフロー効率および仕事満足度の向上 ・ジェネリック医薬品の利便促進
患者満足度向上	・投薬過誤の減少 ・最新の信頼性の高い医薬品情報リソース ・患者への医薬品情報提供

■ UpToDate®との併用

業務効率の向上、働き方改革を推進

UpToDate®

エビデンスにもとづく
臨床意思決定情報リソース

+

Lexicomp®

薬剤師のための
医薬品情報リソース

UpToDate

医師向け
日本語、英語、スペイン語で患者の病状の説明
多言語に変換可能
全国700施設に導入済み

グラフィックス：患者教育：乳房生検（基本概念）



超音波ガイド下乳房生検に関する患者への情報



定位乳房生検に関する患者への情報

グラフィックス：患者教育：膀胱がん（基本編）



尿路解剖学PI



膀胱除去術PI

LEXICOMP

薬剤師向け

13か国語で説明(成人、妊婦、小児別)

世界中の薬がわかる

相互作用がわかる



アラビア語
中国語（2種類）
クレオール語
英語
フランス語
ドイツ語
ギリシャ語
韓国語
ポーランド語
ポルトガル語
パンジャブ語
ロシア語
スペイン語
タガログ語
トルコ語
ベトナム語
日本語

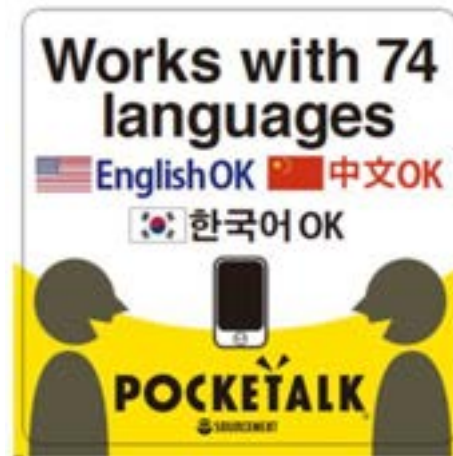
Thank you for your attention

Best wishes for Stop tuberculosis Partnership Kansai

Cảm ơn sự chú ý của các bạn

多謝晒咁多位

경청해 주셔서 감사합니다



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

Merci pour votre attention

Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας

谢谢

ご清聴ありがとうございました



POCKETALK 74 言語対応 夢の通訳機

Justies slkti Sentir náuseas Czuł mdłości Zich misselijk voelen
 Cítit' sa nevoľi Untuk merasa mual 구역질이 난다 Ji bo xemginiyê bisekinin
 Sich schlecht fühlen Чувствовать тошноту 感到噁心
 ぽけっとALK ぽけっとALK

グローバル化する医療現場

ちょっと困った！をサポートします！



POCKETALK はクラウド上のエンジンを使用して翻訳をします。その為、常に最新の翻訳がご利用いただけます。それはまるで、通訳士が横にいるような感覚や、外国語の患者様や外国人観光客が来院した際も、POCKETALK があればより良いコミュニケーションを取っていただけます。

通訳結果はクラウドに保存。
カルテへの記載も簡単に！

たとえばこんな場所で



料金プラン

■レンタル

モデル	グローバル通信2年付き
カラー	ホワイト、ブラック、ゴールド
POCKETALK S	24,000円/年

- ★本プランは法人向けレンタルプランです
(金額は年間契約時の金額です)
- ★購入プランもあります



長時間使えるがバッテリー等の
長期レンタル、短期レンタル、購入プラン
もあります

新機能

カメラ翻訳機能

翻訳したい物に
かざし、撮影

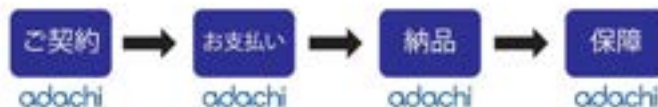
自動で認識し、
翻訳結果を表示

画面下の▶ボタンを
タップすると、翻訳元
の言語で発音

55
言語に
対応

カルタ連携機能
単位・通関交換機能
AI 英会話レッスン機能
定型文登録機能
オフライン音声出力機能

POCKETALK がお手元に届くまで



ご契約、使用料金のお支払い、機器の納品、万が一の際の保障、アダチがすべて対応いたします。

2020/1-01-01

提供元 SOURCENEXT.

株式会社アダチ
大阪市中央区西平野町 3 丁目 2 番 10 号
TEL: 06-6942-3371 FAX: 06-6943-9181



結核予防会結核研究所対策支援部HPより : https://jata.or.jp/outline_support.php

25



26

Q 結核は、どのようにして感染するの？

A 結核の患者さんが咳やくしゃみなどをすると結核菌が混じったしぶきが飛び散り、それを吸い込むことで結核菌が体内に侵入します。



27

Q 感染したらどんな症状が出るの？

A 感染しただけでは、とくに症状は現れません。

発病すると次のような症状が見られます。

初期症状：せき、痰、寝汗、疲れやすい、37～38度の発熱

悪化症状：血痰、胸痛、体重減少、呼吸困難

初期症状は風邪とよく似ています。2週間以上せきが続く場合は放置せず、病院で検査を受けてください。



28

Q 感染すると必ず発病してしまうの？

A 必ずしも発病するわけではありません。

発病は感染者の **5～30%程度**とされています。ただし、環境の変化や**過労**などで体の**抵抗力が弱まる要因**があると発病しやすくなります。

29

Q 一緒に仕事をしていても感染しないの？

A 通院で治療している人から周囲へ感染させ心配はありません。

結核と診断されても検査結果から人に感染せる可能性がないと判断された人は、入院の必要がありませんので普段生活を送りながら病院に通って治療を受けます。もし、入院治療を行った場合でも、きちんと治療薬を2～3週間飲めば感染力はなくなります。

30

Q 会社の寮で一緒に生活しても大丈夫なの？

A 大丈夫です。

通院で定期的に治療を受けている人は感染させる可能性はないので、心配は無用です。

また、よく心配されるのが、患者さんが使用したもの（食器、衣類、布団など）を触ると感染するのではないかということですが、結核は空気感染なので、ものからうつることはなく、消毒の必要もありません。

31

Q 結核の治療とは？ どのように治療するの？

A 基本的には治療薬（標準的な治療として通常は4種類）を6ヵ月間内服して、その後2年間胸部エックス線検査で経過をみます。

症状は風邪や肺炎に似ていますが、症状がないこともあります。

他の人に感染させる可能性がある場合は、必ず入院の必要があります。

32

Q 入院することになったら？

現在では、早期に適切な治療をすれば完治する病気になりました。

A 入院期間はおおむね2～3
ヵ月程度です。



治療を開始してから2～3週間で感染性は低くなりますが、
通常2～3ヵ月入院します。ただし、入院および治療期間
は個人の病状や経過によって異なるため、あくまで参考に
過ぎません。その間に数回喀痰検査を行って問題がなければ
退院できます。

退院後は通院で治療を継続します。

33

Q 治療中は仕事を休まないといけないの？

A 医師から入院の必要がないと言われたら、仕事や日常
生活は問題ありません。工場内での作業や身体に負担のか
からない作業であれば従事可能です。

喫煙、睡眠不足、お酒の飲みすぎなど、体に強い負担を
かけることはできません。

通院は月1～2回程度です。ただし、念のために薬が効く
までの最初の2週間は仕事を休むように医師から指示が
出ることもあります。その間はマスクをして人の集まると
ころへの外出は避けましょう。

34

胸のエックス線検査で影があると連絡が入ったら・・・(結核疑いの場合)

1 受診までの準備

- 本人に（結核の疑いがあり）病院で検査をうける必要がある。検査結果によっては、
 - ① 複数回受診する必要がある
 - ② 入院になる可能性もある と説明
- 健康保険証の有無の確認
- 本人にマスクをつけるよう説明
- 受診先の内科（呼吸器内科）を決める
→胸部 CT 検査が可能な病院を選択する
- 通訳のできる付きそい人（医療用語もわかる）を調整し、受診の方法を説明



- 持ち物の確認：
健康保険証、お金（1 万円程度）
紹介状、胸部エックス線検査のデータ
〔必要時〕
- 検査結果が出るまで出席停止、アルバイト停止が必要と説明
- ルームメイトがいたら、部屋の窓を開けて換気を十分に行うよう説明
- 受診時の付きそい人に N95 マスクを準備する
- 車で受診する場合は、窓を開けてよく換気する

2 受診

- 初診受付で手続き後、受診予定の診療科へ移動。紹介状を渡し、医師の診察、検査を受ける

《検査内容》（病院により異なります）

CT 検査：
治療が必要かどうかを調べる



痰の検査：
人にうつす危険があるかを調べる



4 治療終了まで

- 治療途中で薬を飲むのを飲んだり飲まなかったり、やめたりすると、薬がきかない結核菌（耐性菌）になってしまう可能性がある。
毎日忘れず薬を飲むことが大切と説明
- 保健福祉センターの保健師が、治療終了まで薬の内服を支援することを説明
⇒毎日薬を飲んでいるか保健師、学校職員が服薬確認（DOTS）する

DOTS：直接薬を飲んでいところを確認、または薬殻の数を確認し、服薬手帳に記録

- 治療途中で母国に帰ることになったら、帰国後も治療を継続できるように早めに相談するよう説明

医療通訳派遣

結核患者が、結核という病気や治療・制度・服薬・支援などについて理解を深め不安を解消するため、必要時医療通訳を派遣します。

《通訳言語》英語、中国語、韓国語、タイ語、ポルトガル語、フィリピン語（タガログ語）、ベトナム語など

3 結核と診断されたら

～結核は毎日しっかり薬を飲めば治せる病気です～

① 人にうつす可能性がある場合＝入院が必要な場合

- 入院中の注意点などを説明
- 入院期間：2～3 か月（病状により延長もあり）
その間は通学もアルバイトも不可
- 退院：喀痰検査の結果により人にうつす危険性が消失した後

健康保険 70%

公費負担 30%

保険診療分は結核治療以外の分も該当

- ・入院中は、保健福祉センターへの申請を病院が行うこともできます

退院

② 人にうつす可能性が無い場合＝外来で治療が可能

- 〔本人への説明内容〕
- 日本での外来受診、治療薬の受け取り方
- 処方された薬は本人に合わせて種類と量を決めている。他の人と分けないように
- 毎日忘れずに、薬を飲み続けることが大切
- 薬を飲み続けることができるように、みんなで支援する（不安を軽減）
- 登校とアルバイトが可能かどうかは保健福祉センターに相談する

健康保険 70%

公費負担 25%
5%
自己負担

【対象】
抗結核薬、胸部エックス線検査、CT検査、
喀痰検査、副作用を調べる検査
【対象外】初診料、再診料、抗結核薬以外

- ・申請日からの適応となります。**診断されたその日の内に**保健福祉センターに本人が申請にいかねばなりません
【申請時に必要なもの】
 - ・結核患者医療費公費負担申請書（医師記入分）
 - ・胸部エックス線検査のデータ

結核とは

結核菌によっておこる感染症です。

感染のしくみ（空気感染）

- ・主に肺結核患者の咳などのしぶきと共に出る結核菌を吸いこむことで感染します。

感染とは

- ・肺の奥まで吸いこまれた結核菌が、肺胞に定着した状態。症状はなく、人にはうつしません。

発病とは

- ・体の免疫力・抵抗力の低下により結核菌が活動している状態。
- ・主な症状：咳、痰、微熱、胸痛、体重減少など
- ・結核菌に感染しても発病するのは1～2割

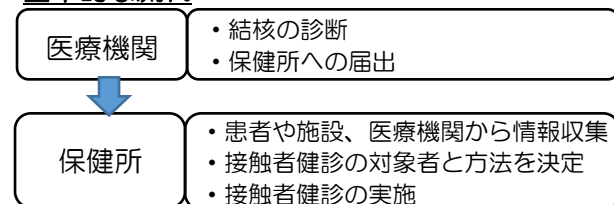
特徴

- ・徐々に病状が進行し、排菌するようになります。
- ・感染だけの状態や発病の初期で排菌していないときは人にうつすことはありません。

接触者健診について

患者からの感染や発病の有無などを調べ、結核感染拡大を防止します。

基本的な流れ



主な検査

- ・血液検査：結核感染の有無を調べる
 - ・胸部エックス線検査：結核発病の有無を調べる
- ※急いで検査をすると正確な結果が得られないことがあります。適切な時期を保健所に確認しましょう。

学校における健康管理

●症状がある時は早期に受診を

受診時期が遅れると、周りの人に感染させる恐れがあります。生徒の健康管理に留意し、早めの受診を促してください。

●免疫を維持できる生活を

「バランスの良い食事」「適度な運動」
「十分な睡眠」「禁煙」「免疫が下がる
病気の治療と管理」が大切

●1年に1回は胸部エックス線検査を

①日本語学校健診【事前申込必要・無料】

《対象》

- ① 専修学校又は各種学校に規定されていない日本語学校の学生
- ② 専修学校又は各種学校に規定されている日本語学校に在籍している就業年限が2年以上で2年次以降の学生
- ③ 日本語学校に在籍している修業年限が1年未満の学生

健診で発見された結核患者のうち、入国後1年未満の割合が88.7%（2011～2018年）でした。

入国後早めの健診は早期発見に役立ちます。

②保健福祉センターでの結核健診（予約不要）

- ・日時は各区センターにご確認ください。
- ・人数が多い場合は事前にご相談ください。

⇒精密検査を受けるよう言われた場合は、すみやかに医療機関を受診させてください（中面参照）

【日本語学校健診の申込、ほかお問合せ先】

大阪市保健所 感染症対策課（結核グループ）

〒545-0051

大阪市阿倍野区旭町 1-2-7-1000

Tel：06-6647-0653



日本語学校における “結核” 基礎知識

大阪市の外国生まれ結核患者は増加傾向にあります。特に日本語学校在籍者の割合が増加し、2018年には外国生まれの結核患者の約半数を占めています。

外国生まれの結核患者においては、言葉の理解が不十分であることや、医療制度や文化・習慣の違い、経済的・社会的な状況において、保健・医療へのアクセスが困難な場合があります。

結核の早期発見と確実な治療のための支援、感染拡大防止の対策が必要となります。



修了証

殿

受講 No. _____

あなたは ストップ結核パートナーシップ
関西 第7回 ワークショップ II
テーマ「日本語学校生及び外国人技能実習生
のための結核対策」講座を受講されたので
これを証します

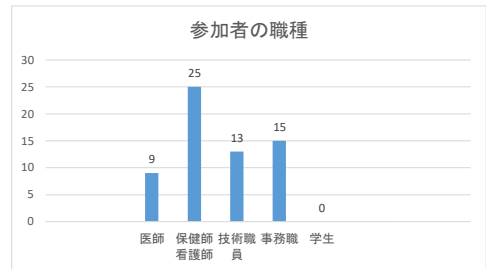
令和2年2月15日

公益財団法人 大阪公衆衛生協会

会長 高野 正子

2020年度 ストップ結核パートナーシップ・講演会 2020年2月15日(土) 参加者62名 アンケート34名

参加者の職種			
	1	医師	9
	2	保健師 看護師	25
	3	技術職員	13
	4	事務職	15
	5	学生	0
総計			62

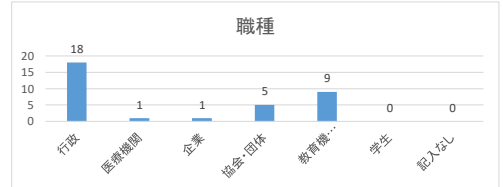


アンケート

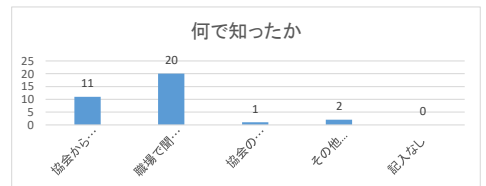
1	会員	①	通常会員	7
		②	特別会員	0
		③	非会員	27
		④	記入なし	0
	総計			34



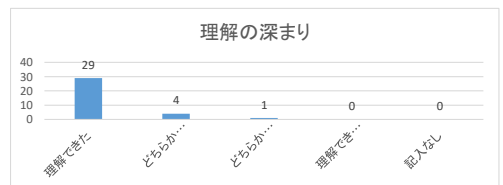
2	職種	①	行政	18
		②	医療機関	1
		③	企業	1
		④	協会・団体	5
		⑤	教育機関・研究所	9
		⑥	学生	0
		⑦	記入なし	0
	総計			34



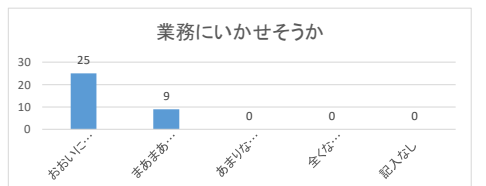
3	何で知ったか	①	協会からの通知	11
		②	職場で聞いた	20
		③	協会のホームページ	1
		④	その他(知り合いより)	2
		⑤	記入なし	0
		総計		34



4	理解の深まり	①	理解できた	29
		②	どちらかといえば理解できた	4
		③	どちらかといえば理解できなかった	1
		④	理解できなかった	0
		⑤	記入なし	0
総計				34



5	業務にいかせそうか	①	おおいにあった	25
		②	まあまああった	9
		③	あまりなかった	0
		④	全くなかった	0
		⑤	記入なし	0
総計				34



6	会合や話し合いが持てるか	①	ぜひ持ってみたい	8
		②	持ってみたい	26
		③	持てそうにない	0
		④	持つ必要がない	0
		⑤	その他	0
		⑥	記入なし	0
総計				34

